



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

IX Legislatura - IX Gesetzgebungsperiode
1983 - 1988

SEDUTA **102.** SITZUNG

17.3.1988

Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte

INDICE

Disegno di legge n. 43:
"Iniziativa per la promozione
dell'integrazione europea" (pre-
sentato dalla Giunta regionale)

pag. 3

Interrogazioni e interpellanze

pag. 62

INHALSANGABE

Gesetzentwurf Nr. 43:
"Initiativen zur Förderung der
europäischen Integration" (einge-
bracht vom Regionalausschuß)

Seite 3

Anfragen und Interpellationen

Seite 62

INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER

KASERER (Südtiroler Volkspartei)	pag. 8
MERANER (Freiheitliche Partei Südtirols)	" 8
TRIBUS (Lista Alternativa Lista Verde/ Alternative Liste Grüne Liste)	" 9-22-27-36-40-51
KLOTZ (Südtirol)	" 15-27
TOMAZZONI (Partito Socialista Italiano)	" 17
FERRETTI (Democrazia Cristiana)	" 18-25-26-49
BENEDIKTER (Südtiroler Volkspartei)	" 19-54
BAZZANELLA (Democrazia Cristiana)	" 21-39-53
AGRIMI (Partito Repubblicano Italiano)	" 35-41-49
SEMBENOTTI (Unione Autonomista Trentino Tirolese- Stella Alpina)	" 38-56
RELLA (Partito Comunista Italiano)	" 50-55

BOESSO
(Partito Repubblicano Italiano)

pag. 57

D'AMBROSIO
(Partito Comunista Italiano)

" 60

Vorsitzender Präsident Zingerle

Presidenza del Presidente Zingerle

Ore 9.32

PRASIDENT: Ich ersuche um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego procedere all'appello nominale.

TONONI: (Vicepresidente):(fa l'appello nominale)
(Vizepräsident):(ruft die Namen auf)

PRASIDENT: Die Sitzung des Regionalrates der Region Trentino-Südtirol ist eröffnet.

PRESIDENTE: La seduta del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige è aperta.

PRASIDENT: Ich ersuche um die Verlesung des Protokolles der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: Prego dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

VALENTIN: (Sekretär):(verliest das Protokoll)
(Segretario):(legge il processo verbale)

PRASIDENT: Ich danke für die Verlesung des Protokolles. Sind Bemerkungen zum Protokoll? Das scheint nicht der Fall zu sein, somit erkläre ich das Protokoll als genehmigt.

PRESIDENTE: Ringrazio per la lettura del processo verbale. Vi sono obiezioni in merito al processo verbale? Nessuna. Il processo verbale è approvato.

PRASIDENT: Unter Mitteilungen des Präsidenten sei folgendes bekanntgegeben:

PRESIDENTE: Comunicazioni del Presidente:

Der Regierungskommissär hat nach Kenntnisnahme der Entscheidung des Verfassungsgerichtshofes Nr. 611/1987 die nachfolgend angeführten Gesetzentwürfe mit dem Sichtvermerk versehen und am 27. Februar 1988 zurückerstattet. Mit der Entscheidung ist die vorherige Veröffentlichung der Beschlüsse des mit Art. 84 des Sonderstatuts vorgesehenen Regionalorgans zur neuerlichen Prüfung der Haushaltsvoranschläge und Rechnungsabschlüsse als ungültig erklärt worden. Es betrifft die Gesetzentwürfe:

- Nr. 32: "Haushaltsvoranschlag der Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1986";
- Nr. 54: "Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1986 (zweite Maßnahme)";
- Nr. 53: "Allgemeine Rechnungslegung der Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1985";
- Nr. 55: "Haushaltsvoranschlag der Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1987";
- Nr. 64: "Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1987 (erste Maßnahme)";
- Nr. 66: "Allgemeine Rechnungslegung der Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1986";
- Nr. 67: "Änderungen zum Haushaltsvoranschlag der Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1987 (zweite Maßnahme)".

Der Regionalausschuß hat am 14. März 1988 den Gesetzentwurf Nr. 77 eingebracht: "Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 29. August 1976, Nr. 10 und den nachfolgenden Änderungen, betreffend Regelung der Aufenthaltsabgabe".

Regionalratsabgeordneter Nicolò Cadonna hat die Anfrage Nr. 92 betreffend den Sachbereich der Behindertenbetreuung vorgelegt.

Der Text der Anfrage sowie die schriftliche Antwort bilden integrierenden Teil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

Il Commissario del Governo, preso atto della decisione della Corte Costituzionale n. 611/1987 che ha annullato la pregressa pubblicazione delle deliberazioni dell'Organo regionale di riesame dei bilanci e dei rendiconti di cui all'articolo 84 dello Statuto speciale, ha restituito, muniti del visto, i seguenti provvedimenti:

- n. 32: "Bilancio di previsione della Regione Trentino-Alto Adige per

- l'esercizio finanziario 1986;"
- n. 54: "Secondo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 1986";
 - n. 53: "Approvazione del rendiconto generale della Regione Trentino-Alto Adige per l'anno finanziario 1985";
 - n. 55: "Bilancio di previsione della Regione Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 1987";
 - n. 64: "Primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione della Regione Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 1987";
 - n. 66: "Rendiconto generale della Regione Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 1986";
 - n. 67: "Variazioni al bilancio di previsione della Regione Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 1987 (secondo provvedimento),
in data 27 febbraio 1988.

In data 14 marzo 1988 la Giunta regionale ha presentato il disegno di legge n. 77 concernente "Modifiche ed integrazioni alla legge regionale 29 agosto 1976, n. 10 e successive modificazioni, concernente disciplina dell'imposta di soggiorno".

Il Consigliere regionale Nicolò Cadonna ha presentato la interrogazione n. 92, concernente il problema dell'assistenza ai disabili.

Il testo della interrogazione e la relativa risposta scritta formano parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

PRASIDENT: Für die heutige Sitzung haben sich folgende Damen und Herren Abgeordneten entschuldigt: Langer, Kiem, Franzelin, Ricci, Mengoni, Carli, Paolazzi, Piccoli, Fedel, Ziosi und Malossini. Abg. von Egen und Abg. Mitolo kommen etwas später zur heutigen Sitzung.

PRESIDENTE: Hanno giustificato la loro assenza per la seduta odierna i Consiglieri Langer, Kiem, Franzelin, Ricci, Mengoni, Carli, Paolazzi, Piccoli, Fedel, Ziosi e Malossini. Il cons. von Egen e il cons. Mitolo hanno comunicato che arriveranno in ritardo.

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Behandlung der Tagesordnung. Wir haben in Behandlung den Gesetzentwurf Nr. 43: "Initiativen zur Förderung der

europäischen Integration", eingebracht vom Regionalausschuß. In der letzten Sitzung ist bei diesem Gesetzentwurf der Art. 1 genehmigt worden. Wir befinden uns beim Art. 2.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla trattazione dell'ordine del giorno. Avevamo in trattazione il disegno di legge n. 43: "Iniziativa per la promozione dell'integrazione europea", presentato dalla Giunta regionale. Nel corso dell'ultima seduta è stato approvato l'art. 1; passiamo quindi all'art. 2.

Art. 2

Anwendungsbereich des Gesetzes

1. In bezug auf die Zielsetzungen gemäß dem vorstehenden Artikel 1
 - a) beteiligt sich die Region an Gremien und Vereinigungen, die zwischen den Regionen, den Autonomen Provinzen und den Lokalkörperschaften im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Europäischen Gemeinschaft und des Europarates gebildet wurden;
 - b) fördert und unterstützt sie die Verbreitung der Themenkreise um die europäische Integration;
 - c) fördert sie die interregionale grenzüberschreitende Zusammenarbeit;
 - d) erarbeitet sie Vorschläge und verwirklicht Initiativen zum Ausbau des Vorzugsabkommens zwischen der Region Trentino-Südtirol und den Bundesländern Tirol und Vorarlberg;
 - e) unterstützt sie die Studententätigkeit zur Aufwertung der regionalen und lokalen Autonomien, die Forschungstätigkeit, den Erfahrungsaustausch, die Informationstätigkeit und Öffentlichkeitsarbeit zur Förderung der Einigung Europas;
 - f) fördert sie die Initiativen zur Stärkung der kulturellen europäischen Identität unter den Jugendlichen;
 - g) fördert sie die Partnerschaften zwischen den Gemeinden oder anderen Lokalkörperschaften mit jenen der Mitgliedsländer der Europäischen Gemeinschaft und des Europarates;
 - h) knüpft sie Beziehungen zu den europäischen Organisationen an.

Art. 2

Ambito di applicazione della legge

1. In relazione alle finalità di cui al precedente articolo 1, la Regione:

- a) partecipa ad organismi e associazioni costituiti tra le Regioni, le Province autonome e gli enti locali relativamente all'attività delle comunità europee e del Consiglio d'Europa;
- b) promuove e favorisce la diffusione delle tematiche dell'integrazione europea;
- c) promuove la collaborazione interregionale transfrontaliera;
- d) predispone proposte e attua iniziative per il potenziamento e lo sviluppo dell'Accordo preferenziale Trentino-Alto Adige - Tirolo-Vorarlberg;
- e) favorisce le attività di studio intese alla valorizzazione delle autonomie regionali e locali, di ricerca, di scambi di esperienze, di informazione e di divulgazione, volte a promuovere l'unità europea;
- f) favorisce le iniziative intese al consolidamento, tra i giovani, dell'identità culturale europea;
- g) favorisce il gemellaggio dei Comuni od altri enti locali con quelli dei paesi membri della Comunità europea e del Consiglio d'Europa;
- h) stabilisce rapporti con le organizzazioni europeiste.

PRASIDENT: Zum Art. 2 sind folgende Änderungen bzw. Änderungsanträge eingegangen:

PRESIDENTE: All'art. 2 sono stati proposti alcuni emendamenti soppressivi e aggiuntivi:

PRASIDENT: Bei Buchstaben a) die Worte streichen "und die Lokalkörperschaften" Erstunterzeichner Benedikter.

PRESIDENTE: Sopprimere alla lettera a) le parole: "e gli enti locali", primo proponente Benedikter.

PRASIDENT: Sowie bei Buchstaben e) die Worte "Aufwertung der regionalen und lokalen Autonomien";

PRESIDENTE: Sopprimere alla lettera e) le parole: "valorizzazione delle autonomie regionali e locali", primo proponente Benedikter;

PRASIDENT: Hinzufügen:

"e/bis) entfaltet, im besonderen, Tätigkeiten und Initiativen, um die Zusammenarbeit und gute Nachbarschaft zwischen den Regionen und Bevölkerungen des Alpenraums zu

festigen und zu vertiefen;

PRESIDENTE: Aggiungere:

"e/bis) sviluppa, in particolare, attività ed iniziative tese a rafforzare ed approfondire la collaborazione ed il buon vicinato tra le regioni e popolazioni dell'arco alpino;

PRASIDENT: e/ter) regt in den Gremien, in denen sie vertreten ist und mitwirkt, Initiativen zur Förderung der Entspannung und der Entfaltung von Beziehungen zwischen Ost- und Westeuropa an;

PRESIDENTE: e/ter) stimola, nelle sedi in cui è rappresentata e coinvolta, iniziative volte alla distensione ed allo sviluppo di rapporti tra Est ed Ovest europeo;

PRASIDENT: e/quarter) unterstreicht in den Gremien, in denen sie vertreten ist und mitwirkt, die beständige Notwendigkeit, daß Europa sich zur achtungsvollen Kooperation mit den weniger industrialisierten Völkern und Ländern bereit erklärt und die Wiedergutmachung und Gerechtigkeit zwischen dem Norden und Süden des Erdballs fördert;

PRESIDENTE: e/quarter) fa presente, nelle sedi in cui è rappresentata e coinvolta, la costante necessità di aprire l'Europa alla cooperazione rispettosa con i popoli ed i paesi meno industrializzati, promuovendo riparazione e giustizia tra il Nord ed il Sud del pianeta;

PRASIDENT: e/quinquies) wirkt sie in allen Gremien, in denen sie vertreten ist, darauf hin, daß im europäischen Rahmen auch die weniger verbreiteten Sprachen und Kulturen in ihrer Eigenart geachtet, geschützt und aufgewertet werden, damit ein Europa der Vielfalt erhalten bleibe;"

PRESIDENTE: e/quinquies) contribuisce, nelle sedi in cui è rappresentata, a promuovere rispetto, tutela e

valorizzazione - nel quadro europeo - anche delle lingue e culture meno diffuse e della loro particolarità, affinché si conservi un'Europa delle molteplicità;

PRASIDENT: Diese Änderungen im Sinne von Hinzufügungen sind vom Erstunterzeichner Abg. Langer eingebracht worden.

Vom Abg. Langer ist als Erstunterzeichner ein weiterer Buchstabe f) beantragt worden:

- Den Text des ursprünglichen Entwurfes des Regionalausschusses wiederherzustellen.

PRESIDENTE: Il cons. Langer, come primo firmatario, ha inoltre presentato il seguente emendamento:

- ripristinare alla lettera f) il testo originario della Giunta regionale.

PRASIDENT: Ich mache die Damen und Herren auf der Zuschauertribüne aufmerksam, daß ich Sie aus dem Saal verweisen lasse, wenn Sie nicht sofort Ihren Protest bzw. Plakate einziehen.

Ich fordere Sie zum zweiten Mal auf die Plakate einzuziehen. Hier ist nicht der Ort der Demonstration. Hier befinden wir uns nicht auf der Straße. Ich ersuche Sie, diese Plakate einzuziehen.

Weiters ersuche ich die Kolleginnen bzw. Kollegen Abgeordneten des Regionalrates, die mit unter den Demonstranten sind, so viel Verständnis aufzubringen, auf die Demonstrierenden Einfluß zu nehmen und den Anweisungen des Präsidiums Folge zu leisten.

Abg. Kaserer, wozu?

PRESIDENTE: Vorrei comunicare ai signori e alle signore presenti nella tribuna riservata al pubblico che li farò allontanare immediatamente nel caso non venissero ritirati gli striscioni ed i manifesti di protesta.

Chiedo ora per la seconda volta di allontanare i manifesti. Non è questo il luogo per dimostrare; non siamo sulla strada! Li invito nuovamente a ritirare i cartelloni.

Chiedo inoltre ai colleghi e alle colleghe del Consiglio regionale che attualmente si trovano tra i dimostranti di voler essere sufficientemente ragionevoli da convincere i dimostranti ad ottemperare all'invito della Presidenza.

Cons. Kaserer, in merito a che cosa?

KASERER: Herr Präsident! Ich finde es eine arge Zumutung - um das gelinde auszudrücken -, daß Kollegen des Regionalrates, die genau wissen, daß das hier nicht zulässig ist, sich hergeben so etwas zu tun. Ich ersuche das Präsidium des Regionalrates entsprechende Konsequenzen zu ziehen.

(Signor Presidente! Ritengo che sia un'azione grave - detto in parole semplici - che certi colleghi del Consiglio regionale si prestino a tali cose, sapendo benissimo che ciò non è consentito. Invito la Presidenza del Consiglio regionale a trarne le necessarie conseguenze.)

PRÄSIDENT: Das Präsidium wird sich mit dieser Thematik befassen.

Wir fahren mit der Sitzung weiter....Ich habe gesagt, daß wir die Arbeiten fortsetzen. Das Präsidium wird sich zum gegebenen Zeitpunkt mit dieser aufgeworfenen Thematik befassen.

Herr Abgeordneter Meraner, Sie haben das Wort zum Fortgang der Arbeiten.

PRESIDENTE: La Presidenza si occuperà della questione. Proseguiamo ora con i lavori... Ribadisco: ora riprenderemo i lavori. La Presidenza affronterà a tempo debito il problema sollevato. Cons. Meraner, a Lei la parola sul proseguimento dei lavori.

MERANER: Herr Präsident! Ich erlaube mir nur darauf hinzuweisen, daß in ähnlichen Gremien Abgeordnete sogar von der Polizei aus dem Haus geführt worden sind, wegen weit geringerer Vergehen als diese, die wir eben festgestellt haben. Ich ersuche das Präsidium dies mitzubersichtigen.

(Signor Presidente! Vorrei fare osservare che in altra sede dei Consiglieri sono stati allontanati dalla polizia per azioni ben meno gravi di queste or ora verificatesi. Prego la Presidenza di volerne tener conto.)

PRÄSIDENT: Dies wird zur Kenntnis genommen, Herr Abg. Meraner. Ich bitte um Fortsetzung der Arbeiten.

PRESIDENTE: Ne prenderemo atto, cons. Meraner. Proseguiamo con i lavori.

PRÄSIDENT: Ich eröffne die Diskussion zum Art. 2 bzw. zu den entsprechenden eingebrachten Änderungen und Ergänzungen. Wer möchte das Wort ergreifen?

Abg. Tribus, Sie haben das Wort.

PRÉSIDENTE: Apro la discussione sull'art. 2 e rispettivamente sugli emendamenti presentati. Chi chiede la parola?

Cons. Tribus, ne ha facoltà.

TRIBUS: Herr Präsident! Ich muß sagen, daß ich jetzt gewisse Schwierigkeiten habe, mich wieder in die Gesetzeslogik zu begeben, weil ich eigentlich gerechnet habe, daß heute das andere Gesetz weitergeführt wird und nicht das Europagesetz.

Wir haben zu diesem Art. 2 einige Abänderungen eingebracht und zwar als erstes fordern wir im Buchstaben f) die Wiedereinführung des Textes, wie ihn der Regionalausschuß vorgeschlagen hatte. Zwar heißt es im Buchstaben f) des Art. 2 unter den Zielsetzungen und Ausgabenbereichen des Gesetzes: "fördert die Initiativen zur Stärkung der europäischen Identität in der Jugend und fördert den Austausch von Jugendlichen im Rahmen der Programme und der Initiativen der Europäischen Gemeinschaft." Diese Diktion, die unsere Zustimmung findet und dessen Einführung wir mit diesem Abänderungsantrag zum Buchstaben f) verlangen und wünschen, wurde in der Kommission derart abgeschwächt, daß sie ja eigentlich bedeutungslos geworden ist. Es heißt unter Punkt f) der neuen Diktion nur mehr: "fördert sie die Initiativen zur Stärkung der kulturellen europäischen Identität unter den Jugendlichen". Nun, mit einer so allgemeinen Diktion weiß man eigentlich nicht, was die Regionalregierung tun soll, um einen Beitrag zur Identitätsförderung der Jugend zu leisten. Wir sind der Meinung, daß die einzige Möglichkeit, um auch konkret einen Beitrag zur Identitätsförderung der Jugend zu leisten, tatsächlich der Austausch der Jugend ist. Und auch das ist sehr eingeschränkt gesagt, wenn es hier im Punkt f) der Regionalregierung heißt: "...im Rahmen der Programme und der Initiativen der Europäischen Gemeinschaft." Gestern haben wir auch anlässlich der Sitzung der beiden Landtage in Innsbruck von Jugendaustausch gesprochen und hier hätte durch dieses Gesetz ein solcher Jugendaustausch auf europäischer Ebene ermöglicht werden sollen. Nun soll diese bescheidene Möglichkeit, einen konkreten Schritt zu tun, wieder abgeschafft werden, und man beläßt es bei einer ganz allgemeinen und nichtssagenden Förderung der Identität. Wenn mir jemand erklären kann, Herr Präsident des Regionalausschusses,

was Sie nun tun werden, damit Sie den Zielsetzungen und Aufgaben dieses Punktes f) gerecht werden können, dann gut - und wenn Sie mich überzeugen können -. Aber wir glauben, daß man tatsächlich den Mut haben müßte, wenn man schon ein Gesetz zur Einigung Europas einreicht, auch einen Schritt zu tun, der konkret ist und der nicht in reinen Erklärungen bleibt, die dann in der Praxis keine Anwendung finden können.

Deshalb würden wir es wünschen, daß dieser Buchstabe f) in der Form belassen wird, wie Sie ihn, Herr Präsident des Regionalausschusses, vorgeschlagen haben. Natürlich muß ich schon dazu sagen, daß ich weiß, wieso diese Abschwächung erfolgt ist; vor allem wenn ich mich an die letzten Sitzungen zurückerinnere, in denen der Landesrat oder Fraktionssprecher Benedikter seine Bedenken geäußert hat, also die Befürchtungen geäußert hat, durch dieses Gesetz würde praktisch der Region eine Kompetenz abgetreten, die wenn schon dem Lande verbleiben müßte. Wenn das aber die Logik ist, Herr Präsident, müßten wir natürlich den Mut haben das Gesetz völlig ad acta zu legen und ein bescheidenes Rahmengesetz zu machen, das einige Prinzipien aufzeigt und den Rest eben an die beiden Provinzen delegiert. Das glaube ich, wäre der einzig konkrete Schritt, der gerecht und richtig wäre, wenn wir der Logik des Landesrates Benedikter entsprechen wollen. Also, Herr Landesrat Benedikter, wenn Sie auf Ihrer Logik und Linie bestehen, dann wäre es konsequent, wenn Sie vorschlagen würden, die Regierung möge das Gesetz in der Zwischenzeit zurückziehen und darauf warten, bis die beiden Landtage (oder einer der beiden Landtage) ein eigenes Europagesetz erlassen. Ansonsten ist es vergebliche Liebesmüh, wenn wir uns hier mit einem Gesetz herumschlagen, das dann von Artikel zu Artikel sinnentleert wird. Das zum Buchstaben f).

Des weiteren möchten wir im Gegensatz zum Landesrat Benedikter unter den Aufgabenbereichen des Gesetzes eine Reihe von anderen Initiativen und Tätigkeiten dazugeben und die Kompetenzen und Aufgabenbereiche ausweiten und bereichern. Zwar würden wir uns wünschen, daß man im Buchstaben e) eine Reihe von Zusatzzielsetzungen mit aufnimmt. Und zwar: "e/his) entfaltet, im besonderen, Tätigkeiten und Initiativen, um die Zusammenarbeit und gute Nachbarschaft zwischen den Regionen und Bevölkerungen des Alpenraumes zu festigen und zu vertiefen;". Die Aktualität einer solchen Forderung braucht, glaube ich, nicht eigens erläutert werden. Wir waren gestern alle in Innsbruck und haben die Zusammenarbeit angesprochen und heraufbeschworen. Man weiß, daß es in sehr vielen Gebieten unabdingbar ist, daß vor allem aufgrund

der vielfältigen Parallelen auf zahlreichen Gebieten des Alpenraumes eine Zusammenarbeit unbedingt notwendig und von Nöten ist. Deshalb wünschen wir, daß diese Zielsetzung auch in den Zielsetzungen des Gesetzes aufgenommen wird.

Weiters wünschen wir die Einführung eines Punktes e/ter), der heißt: "regt in den Gremien, in denen sie vertreten ist und mitwirkt, Initiativen zur Förderung der Entspannung und der Entfaltung von Beziehungen zwischen Ost- und Westeuropa an". Dieses Anliegen hat mein Fraktionssprecher in seinen allgemeinen Ausführungen zum Gesetz bereits angesprochen und darauf hingewiesen, daß man im Bereich des Möglichen sich nicht auf das kleine Europa der EG beschränken sollte, sondern daß man auf dieser kulturellen Ebene auch den Osten einbeziehen sollte - natürlich soweit als möglich - der ja ein wesentlicher Bestandteil Europas ist. Ich glaube, daß dieser Wunsch auch an Aktualität gewonnen hat, wenn man beobachtet, wieviel Öffnung in letzter Zeit aus dem Osten kommt und wie dankbar Menschen, Vereinigungen, Körperschaften, Gruppen usw. aus dem Osten sind, wenn sie diesen Kontakt zu westlichen Institutionen, Staaten, Einrichtungen, Vereinen schaffen und ermöglicht bekommen. Wir glauben, daß uns dieses Gesetz hier eine gute Möglichkeit bietet. Wir sollten das also nicht ausschließen, sondern als Möglichkeit unbedingt in das Gesetz aufnehmen.

Als Punkt e/quater wünschen wir uns als weitere Zielsetzung des Regionalausschusses im Rahmen dieses Europagesetzes: "unterstreicht in den Gremien, in denen sie vertreten ist und mitwirkt, die beständige Notwendigkeit, daß Europa sich zur achtungsvollen Kooperation mit den weniger industrialisierten Völkern und Ländern bereit erklärt und die Wiedergutmachung und Gerechtigkeit zwischen dem Norden und Süden des Erdballs fördert". Auch das, Kolleginnen und Kollegen, ist ein Auftrag, den wir haben und der in letzter Zeit zum Glück und zu Recht auf verschiedensten Ebenen vertreten wird. Es verstärkt sich vor allem und Gott sei Dank in der Jugend das Bewußtsein, daß wir nicht länger auf Kosten der Dritten Welt leben können und wir glauben, daß auch die Region in diese Richtung einen winzigen aber doch bedeutenden Beitrag leisten könnte.

Als Punkt e/quinqüies schließlich würden wir uns wünschen, daß die Regionalregierung in allen Gremien, in denen sie vertreten ist, darauf hinwirkt, daß im europäischen Rahmen auch die weniger verbreiteten Sprachen und Kulturen in ihrer Eigenart geachtet, geschützt und aufgewertet werden, damit ein Europa der Vielfalt erhalten bleibe. Dieser Antrag bedarf eigentlich keiner besonderen Erläuterung, weil es

eine Selbstverständlichkeit ist, daß gerade wir, die Region Trentino Südtirol, als mehrsprachiges Land, besonderes Interesse und besondere Aufmerksamkeit haben müßten, wenn es darum geht, auch andere sprachliche Minderheiten und Kulturen zu schützen und ihre Eigenart zu fördern. Das wäre kurz der Sinn und der Inhalt der Abänderungsanträge zum Art. 2. Danke schön!

(Signor Presidente! Devo dire che ho delle difficoltà a rientrare nella logica di questo disegno di legge poiché avevo calcolato che oggi si sarebbe proseguito con la trattazione dell'altra legge e non con la legge sull'Europa.

Noi abbiamo presentato alcuni emendamenti all'articolo 2; più precisamente: chiediamo innanzi tutto che alla lettera f) dell'art. 2 venga ripristinato il testo originario, come era stato formulato dalla Giunta regionale. Fra gli ambiti di applicazione della legge al punto f) dell'art. 2 vi era scritto: "favorisce le iniziative al consolidamento tra i giovani, dell'identità europea e promuove scambi tra i giovani stessi nel quadro dei programmi e delle iniziative della Comunità europea". Questa dizione, che ci trova pienamente concordi e che chiediamo venga ripristinata con il nostro emendamento, è stata talmente affievolita in commissione da diventare praticamente priva di significato. Ora la nuova versione del punto f) recita semplicemente: "favorisce le iniziative, intese al consolidamento, tra i giovani, dell'identità culturale europea". Ebbene, con una affermazione talmente generica non si comprende ciò che la Giunta regionale dovrà fare per contribuire alla promozione di una identità europea tra i giovani. Riteniamo infatti che l'unica possibilità per contribuire concretamente alla promozione di una siffatta identità sia in pratica lo scambio tra i giovani, che del resto era già limitato alla lettera f) dalle parole "nel quadro dei programmi e delle iniziative della Comunità europea." Anche ieri, a Innsbruck, abbiamo parlato di scambio tra i giovani in occasione della seduta congiunta fra la Dieta del Tirolo e il Consiglio provinciale di Bolzano e proprio attraverso questa legge si sarebbe potuto attuare un tale scambio a livello europeo. Ora questa modesta possibilità verrà annientata da una generica e astratta "promozione dell'identità". Se qualcuno mi può spiegare, signor Presidente della Giunta regionale, che cosa si intenda fare per attuare ciò che si prefigge questo punto f), allora va bene (nel caso riuscisse a convincermi); altrimenti crediamo che, se si presenta una legge sull'integrazione europea, bisognerebbe avere anche il coraggio di fare

un passo concreto che non si limiti a semplici dichiarazioni d'intento prive di fondamento nella realtà.

Per questa ragione chiediamo che questa lettera f) venga ripristinata nella dizione originaria del testo presentato dal Presidente della Giunta regionale. Naturalmente conosco bene il motivo per il quale c'è stata questa specie di affievolimento; soprattutto se penso alle passate sedute quando l'Assessore ovvero capogruppo Benedikter espresse le sue perplessità, e più precisamente il suo timore che attraverso questa legge si insignisse la Regione di una competenza che semmai avrebbe dovuto essere assegnata alla Provincia. Se è questa la logica che domina la legge, signor Presidente, allora dovremmo trovare anche il coraggio di ritirare la presente legge e di predisporre in sostituzione una modesta legge-quadro che elenchi alcuni principi, delegando il resto alle due Province. Credo che questo sia l'unico passo concreto, possibile e giusto, se vogliamo mantenere la logica dettata dall'assessore provinciale Benedikter. Quindi, cons. Benedikter, se Lei insiste nel mantenere questa linea e questa logica, allora sarebbe opportuno che Lei proponesse alla Giunta di ritirare nel frattempo la legge in attesa che i due Consigli provinciali (o uno dei due) approvino una propria legge su questa materia. Altrimenti è perfettamente inutile che noi ci ingegniamo a trattare una legge che poi viene svuotata dei suoi contenuti, articolo per articolo. Questo è quanto volevo dire sulla lettera f).

Vorremmo inoltre aggiungere - a differenza di quanto proposto da Benedikter - una serie di altre iniziative e attività fra gli ambiti di applicazione della legge, ampliando in tal modo le competenze e gli ambiti di applicazione. Noi auspicheremmo che alla lettera e) vengano inserite varie altre finalità, ovvero chiediamo l'inserimento di una lettera e)bis: "sviluppa in particolare, attività ed iniziative tese a rafforzare ed approfondire la collaborazione ed il buon vicinato tra le regioni e popolazioni dell'arco alpino"; penso che il contenuto di una tale proposta non abbia bisogno di essere ulteriormente illustrato. Noi tutti eravamo ieri a Innsbruck ed abbiamo chiesto ed auspicato una collaborazione transnazionale. Come è noto, in molti settori è assolutamente necessaria e irrinunciabile una collaborazione a livello europeo viste le numerose azioni parallele degli stati confinanti; perciò chiediamo che questo obiettivo venga inserito fra gli ambiti di applicazione della presente legge.

Proponiamo inoltre che venga aggiunta la lettera e/ter, la quale recita: "stimola, nelle sedi in cui è rappresentata e coinvolta,

iniziative volte alla distensione ed allo sviluppo di rapporti tra Est ed Ovest europeo". Questo argomento era stato già affrontato dal nostro capogruppo in sede di discussione generale; in quell'occasione egli aveva fatto rilevare che non bisogna limitarsi a considerare la piccola Europa della CE, essendo necessario includere in questa sfera culturale - per quanto possibile - anche l'Est europeo, poiché esso costituisce pur sempre una parte dell'Europa. Ritengo che questa proposta sia molto attuale visti anche i ripetuti segnali di apertura che provengono dall'Est e le testimonianze di riconoscenza di uomini, associazioni, istituzioni, gruppi ecc. dell'Est quando questi hanno possibilità di stabilire contatti con le istituzioni, gli stati, le associazioni ecc. dell'Occidente. Noi crediamo che questa legge offra buone possibilità in tal senso; per questo non dovremmo privarci di questa possibilità, ma inserirla nella presente legge.

Come ulteriore obiettivo della Giunta regionale proponiamo di inserire un punto e/quarter in questa legge sull'Europa: "fa presente, nelle sedi in cui è rappresentata e coinvolta, la costante necessità di aprire l'Europa alla cooperazione rispettosa con i popoli ed i paesi meno industrializzati, promuovendo riparazione e giustizia tra il Nord e il Sud del pianeta". Anche questo, colleghe e colleghi, è un nostro incarico ed un'istanza che viene giustamente sempre più sentita a tutti i livelli. Soprattutto fra i giovani si fa sempre più strada la consapevolezza che non possiamo continuare a vivere sfruttando i paesi del Terzo Mondo. Noi crediamo che anche la Regione potrebbe dare un suo contributo minimo, ma importante in tal senso.

Al punto e/quinqüies chiediamo che la Giunta regionale contribuisca nelle sedi in cui è rappresentata a promuovere rispetto, tutela e valorizzazione - nel quadro europeo - anche delle lingue e culture meno diffuse e delle loro particolarità, affinché si conservi un'Europa della molteplicità". Questo emendamento non necessita di particolari spiegazioni poiché è naturale che proprio noi come Regione del Trentino-Alto Adige, quindi come paese plurilingue abbiamo particolare interesse affinché vengano tutelate e rispettate anche altre lingue e culture minoritarie insieme a tutte le loro peculiarità.

Questo in breve il senso degli emendamenti da noi presentati. Grazie!)

PRASIDENT: Wer möchte noch zu den Abänderungsanträgen das Wort ergreifen?

Frau Abg. Klotz, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola sugli emendamenti?
Cons. Klotz, a Lei la parola.

KLOTZ: Danke, Herr Präsident! Das Anliegen, das vor allen Dingen in diesen Ergänzungsanträgen enthalten ist, ist durchaus berechtigt. Unter einer Voraussetzung und zwar, daß die Region nicht unbedingt eine Vorherrschaft in eine ganz gewisse Richtung demonstriert, sondern daß sie sich vor allen Dingen dessen bewußt ist, daß in dieser Region eben ein Land mit drinhängt, das im Sinne des Föderalismus sehr großen Wert darauf legt, Eigenständigkeit nicht nur ausüben, sondern eben auch in den entsprechenden Gremien demonstrieren zu können. Dabei geht es selbstverständlich nicht um die Demonstration allein, sondern tagtäglich um das Vertreten der ureigensten Interessen. Denn das ist eine ganz natürliche Voraussetzung, daß auch die kleine, natürlich gewachsene Gemeinschaft ersucht, in keiner Weise fremdbestimmt zu werden oder eben irgendwo im Untergrund als solche zu verschwinden. Also unter der Voraussetzung, daß dem Rechnung getragen würde, könnte ich diesen Anträgen sofort meine Zustimmung geben, wenn ich die Garantie dafür hätte, daß eben nicht die Region als solche als eine natürliche Region des Staates Italien immer und überall auftritt. Das ist das eine.

Was nun den Punkt e/ter betrifft, so kann ich mich dem voll anschließen. Das andere also mit Vorbehalt. Aber der Punkt e/ter findet voll meine Zustimmung, weil auch ich der Meinung bin, daß man unbedingt auch im Rahmen des werdenden föderalistischen Europas ein Beispiel geben muß. Man muß aber diese Prinzipien zunächst bei sich selbst, in seinem eigenen Haus, durchführen und respektieren. Dann kann man für andere Völker ein Beispiel sein, aber auch ein Hoffnungsschimmer. Insofern ist es nur verständlich, wenn man Kontakte auch zu Osteuropa, zu osteuropäischen Regionen und Ländern, im Sinne von natürlich gewachsenen Ländern, entfaltet.

Des weiteren steht hier von Wiedergutmachung und Gerechtigkeit zwischen dem Norden und dem Süden des Erdballs. Dazu möchte ich bemerken, daß es auch Wiedergutmachungen anderer Art geben sollte, nämlich beginnend im kleineren Kreis, damit man auch nicht vergißt, daß es auch dort in Europa selber Wiedergutmachungen braucht und den Mut, endlich etwas zu ändern, was im Laufe der letzten 70 Jahre zu nichts anderem als Streit, Auseinandersetzungen und sogar Kriegen geführt hat.

Dann, was den Schutz und die Förderung der sogenannten

weniger verbreiteten Sprachen und Kulturen anbelangt, findet das auch meine Zustimmung - ich bin dafür. So wie ich mich einsetze, daß eben wir Südtiroler unsere verbrieften Rechte bekommen, so bin ich auch damit einverstanden, daß man Volksgruppen, die in einer noch schlimmeren Situation als wir sind und die inzwischen tatsächlich zu sprachlichen Minderheiten verkommen sind - nicht aus eigenem Verschulden, sondern wegen der verschiedenen Umstände und wegen eines Assimilierungsdruckes von imperialistischen Staaten - nicht vergessen darf, sondern daß man sie auch im Rahmen des zukünftigen Europa unterstützen und fördern sollte.

Insofern also: Punkt e/bis mit Vorbehalt, aber die anderen finden meine Zustimmung.

(Grazie, signor Presidente! L'intento di queste proposte di emendamento è senz'altro giustificato; a condizione però che la Regione non voglia esercitare necessariamente la supremazia in questo settore e sia conscia che sul suo territorio c'è una Provincia che ci tiene molto che nell'ambito di un convinto federalismo venga non solo attuata una certa indipendenza, ma venga anche rappresentata nelle sedi appropriate. E non si tratta solo di rappresentanza e basta, ma di difesa quotidiana di interessi costituzionali. E' infatti una rivendicazione legittima che anche la piccola comunità naturale cerchi di non essere soggiogata o soffocata fino al punto di sparire. Quindi, a condizione che si tenga conto anche di questo aspetto, io darò subito il mio voto favorevole agli emendamenti; ovvero dopo aver ricevuto assicurazione che la Regione non si presenti sempre o ovunque come una regione naturale dello Stato italiano.

Per ciò che concerne il punto e/ter, concordo pienamente su quanto ivi contenuto; sugli altri con riserva. Il punto e/ter trova la mia approvazione poiché ritengo che nell'ambito di un'Europa federalistica si debba dare un esempio. Tuttavia tali principi andrebbero innanzi tutto attuati e rispettati nel nostro ambito più ristretto. Ciò potrà servire poi da esempio e barlume di speranza agli altri popoli. In questo senso è quindi comprensibile che si sviluppino rapporti con l'Est europeo, con regioni e paesi dell'Est che hanno subito un processo di sviluppo naturale.

In un successivo emendamento si parla di riparazione e giustizia tra il Nord e il Sud del pianeta. Vorrei osservare in merito che dovrebbero esserci anche riparazioni di altro tipo, iniziando nell'ambito più ristretto, per non dimenticare che anche in Europa

bisogna riparare alle ingiustizie del passato e trovare il coraggio di modificare finalmente ciò che nel corso degli ultimi 70 anni non ha portato che a divergenze, controversie e addirittura a guerre.

Per ciò che concerne la tutela e la valorizzazione delle lingue e culture meno diffuse, sono d'accordo. Così come io mi impegno perchè i sudtirolesi ottengano finalmente i loro diritti costituzionali, sono anche favorevole che non si dimentichino quei gruppi etnici che si trovano in una situazione peggiore della nostra e che sono ridotti a vere e proprie minoranze linguistiche - non per colpa loro, ma a causa delle circostanze o di un processo di assimilazione da parte di stati imperialistici -, ma che vengano rispettati e valorizzati nell'ambito di una futura Europa Unita.

Riassumendo quindi: il punto e/bis con riserva, mentre gli altri trovano la mia approvazione.)

PRASIDENT: Wer möchte noch zu den eingebrachten Abänderungen das Wort ergreifen?

Abg. Tomazzoni, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola sugli emendamenti?

Cons. Tomazzoni, a Lei la parola. Ne ha facoltà.

TOMAZZONI: Per dichiarare il mio voto favorevole a questo emendamento, perchè mi pare che vada incontro alla esigenza di specificare meglio quelle che possono essere le iniziative, che in sede di applicazione del presente disegno di legge la Giunta regionale, insieme alle due Province, come è detto negli articoli, può assumere. Mi pare che queste proposte inserite nel testo originario e nelle aggiunte al testo originario forniscano possibilità operativa più ampia di quanto non è specificato nel punto f) corretto, anche se quello può comprendere tutto, ma è bene esprimere una volontà politica, un indirizzo ed anche una possibilità operativa, specificando con maggiore chiarezza quello che si può attuare nel muoversi verso questo disegno di costruzione della unità europea.

Mi pare inoltre che le preoccupazioni della collega Klotz siano parzialmente condivisibili, quando afferma che vanno salvaguardate le culture, le lingue e le particolarità, ma è proprio il punto 5 che sottolinea questo aspetto. Noi siamo sempre stati favorevoli a questa valorizzazione, tutela, conservazione anche perchè personalmente ritengo che piccolo è meglio di grande e proprio nel momento in cui si

costruisce la grande Europa bisogna salvaguardare nei limiti del possibile le particolarità in piccolo.

Con queste motivazioni votiamo a favore dell'emendamento.

PRASIDENT: Wer möchte noch das Wort ergreifen?

Abg. Ferretti, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Chi altro chiede di intervenire?

Cons. Ferretti, a Lei la parola.

FERRETTI: Grazie, signor Presidente. Siamo d'accordo sugli emendamenti e/bis ed e/quinqies, ma non condividendo i punti e/ter ed e/quater, chiediamo la votazione separata e spiego il motivo.

Non siamo d'accordo sull'e/ter perchè crediamo si tratti di una competenza dello Stato e quindi non vorremmo che questa Commissione, che pure ha compiti di carattere promozionale generale, chiamiamolo così, di un volontariato politico di sensibilizzazione, possa intralciare, sovrapporsi o precedere o anticipare o accompagnare un tipo di politica che appartiene allo Stato, perchè recita: "stimola nelle sedi in cui è rappresentata e coinvolta iniziativa volta alla distensione e allo sviluppo dei rapporti tra est ed ovest europeo". Ci pare questo possa avvenire su un piano discorsivo, su un piano programmatico, per cui temiamo che addirittura possa diventare un'occasione per respingere il disegno di legge, in quanto invadiamo competenze dello Stato in una specificazione, che diventa particolare.

Per quanto riguarda il punto e/quater riteniamo si tratti di un'affermazione di grande respiro umano e politico, ci pare però estremamente ambiziosa, ci dobbiamo chiedere se questo stesso concetto, espresso in maniera più contenuta, non sia già presente in altre definizioni, a nostro avviso c'è, noi riteniamo addirittura che questa Regione, per grande che sia, ma è sempre una delle più piccole d'Italia, non conta nemmeno un milione di abitanti, possa, seppure all'interno di consessi importanti e determinanti, arrivare a promuovere la riparazione di giustizia tra il nord ed il sud del pianeta, salvo poi specificare se effettivamente tutto il nord e tutto il sud sono privi di necessità di riparazione di giustizia. A nostro avviso ci assumiamo dei compiti ambiziosi, che vanno al di là della portata di incidenza di questo nostro consesso ed anche della capacità di colloquio, che può avere nell'ambito degli organi in cui è rappresentato, per cui diciamo no con queste valutazioni, che sono anche di apprezzamento per l'individuazione

di forme, di sollecitazione, di grande respiro e contenuto umano e morale, ma che poi rischiano di essere vanificate dalla realtà. Ci accontentiamo delle altre definizioni e del resto il collega proponente non potrà che darci atto che il punto e/quinquies, piuttosto complesso e laborioso, in fondo, se vogliamo essere onesti, include anche gli altri due.

Quindi crediamo, per non rendere prolissa questa legge, che approvando e/bis ed e/quinquies si arrivi a raggiungere quegli obiettivi di compartecipazione e di sensibilizzazione, a cui può tendere la presenza della nostra rappresentanza all'interno degli organismi.

Per queste ragioni chiediamo la votazione separata degli emendamenti.

PRASIDENT: Wer möchte weiterhin das Wort ergreifen?

Abg. Benedikter, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola!

Cons. Benedikter, ne ha facultà.

BENEDIKTER: Wenn ich den Abg. Ferretti richtig verstanden habe, ist er für diese Abänderungsvorschläge, aber gegen e/bis und e/quater. Ich stimme überein, auch deswegen, weil ich soeben vom Präsidenten des Landesausschusses von Trient höre, daß das Gesetz, das die Provinz Trient jüngst über eine Aktion Entwicklungshilfe für die Dritte Welt - um sie so zu nennen - verabschiedet hat, in Kraft tritt. Und wir haben uns hier im Landtag auch in diesem Sinne schon einmal dazu verpflichtet, eine solche Aktion zu unternehmen; also mit Gesetz diese Aktion zu unterstützen, sodaß in dieser Hinsicht das Anliegen, das im e/quater zum Ausdruck kommt, durch die Provinzen irgendwie gepflegt wird. Dieses Gesetz - und ich möchte jetzt nicht wiederholen, was schon reichlich im ersten Artikel über die Grundsätze gesagt worden ist - soll da die europäische Einigung betreiben, unterstützen und alles unternehmen, was die Europäische Einigung herbeiführen kann und erleichtern soll; es soll aber nicht den sogenannten Ausbau der lokalen Autonomien bzw. Gemeindeautonomie oder Regionalautonomie, Autonomie der Länder usw., fördern. Das liegt, haben wir gesagt, auf einer anderen Ebene. Weiters bin ich der Ansicht - ich wiederhole es - daß über den Ausbau dieser Autonomien, die ja auf der ganzen Welt zusammenhängen, auch durch das Bestehen in fast allen Staaten der Welt von mehreren Nationalitäten (wie man sie im Weltmaßstab nennt), das bessere Wissen, das gründlichere

Wissen, wie die Autonomien im Zusammenhang mit dem Bestehen einer anderen Nation oder Nationalität im selben Staat zustande gekommen sind, ausgebaut werden soll und die Informationen weltweit gesammelt werden müßten, was z.B. den Proporz betrifft. Das Studium, das Sammeln der Unterlagen könnte meiner Ansicht nach, morgen Sache eines Institutes werden, das zwischen der Region und den Provinzen aufgebaut wird und unmittelbar nichts mit der europäischen Einigung als solche zu tun hat, sondern sich mit dem Ausbau der Autonomie befaßt. So wie jüngst Gorbatschow bei seinem Besuch in Jugoslawien - der Sowjetunion kommend, wo er kurz vorher einmal erklärt hatte: "Bei uns ist der Nationalitätenhaß ein für alle mal versunken und vergessen" (doch gleich darauf, haben wir gehört, ist diese Art Genozit in Aserbeidschan ausgebrochen, als Rache dagegen, daß die Armenier ein Stück von Aserbeidschan, das zu 80 Prozent von Armeniern bewohnt ist, verlangt haben) gesagt hat, er möchte wissen, in welchem Staat der Welt es nicht Nationalitätenprobleme gäbe; wenn es einen Staat gebe, in dem es sie nicht gibt, würde er sofort die Reise von Jugoslawien in diesen Staat fortsetzen. Aber er finde keinen.

Deswegen erkläre ich mich jetzt einverstanden. Das bedeutet selbstverständlich, daß auch der Buchstabe f) nicht angenommen werden kann, denn wenn wir am Buchstaben e) etwas ergänzen oder ändern, dann kann der Buchstabe f) nicht als solcher angenommen werden.

(Se ho ben capito ciò che ha detto il cons. Ferretti, egli è favorevole a questi emendamenti ad eccezione del punto e/bis ed e/quater. Anch'io sono d'accordo, poiché ho appena saputo dal Presidente della Giunta provinciale di Trento che la legge approvata recentemente dalla Provincia di Trento sulle iniziative di sviluppo a favore del Terzo Mondo ora entra in vigore. Anche in Consiglio provinciale di Bolzano ci eravamo impegnati una volta ad intraprendere una simile azione; ovvero a sostenere con legge questi interventi, affinché le Province si facciano in qualche modo carico di quanto espresso all'e/quater.

Non vorrei ora ripetere ciò che è stato già ampiamente sostenuto all'art. 1: ovvero che questa legge deve promuovere e sostenere iniziative intese a favorire l'integrazione europea, non invece promuovere la valorizzazione delle autonomie locali intese come autonomie comunali, regionali, provinciali ecc. Questo non rientra nelle finalità di una siffatta legge. Inoltre in merito alla valorizzazione di queste autonomie che sono in qualche modo simili in tutto il mondo, in

quanto in quasi tutti gli stati del mondo esistono spesso varie nazionalità (come vengono chiamate a livello mondiale) ritengo - e lo ribadisco - che dovrebbero venire sviluppate maggiori conoscenze, più approfondite cognizioni sulla nascita di queste autonomie all'interno di una determinata nazione o nazionalità, raccogliendo informazioni a livello mondiale sull'argomento; anche per ciò che riguarda il principio della proporzionale per esempio. Lo studio e la raccolta di tale documentazione potrebbero essere affidati - secondo me - ad un apposito centro istituito da Regione e Province, il quale non affronterà argomenti come l'integrazione europea ma incentrerà il proprio lavoro sulla valorizzazione della autonomie. Ricordiamo che recentemente Gorbaciov nel corso di una sua visita in Jugoslavia - proveniendo dall'Unione Sovietica dove tempo addietro aveva dichiarato: da noi l'odio razziale è sepolto e debellato per sempre! (poco dopo tuttavia ci fu quella specie di genocidio nell'Azerbaigian, come vendetta per il fatto che gli armeni avevano chiesto quel pezzo di Azerbaigian che è abitato per l'80% da armeni) - aveva detto che egli interesserebbe sapere in quale stato del mondo non esistano problemi razziali; nel caso esistesse uno stato senza questi problemi egli vi si sarebbe recato subito, a conclusione del suo viaggio in Jugoslavia; purtroppo non ne conosceva.

Per queste ragioni mi dichiaro favorevole. Ciò significa naturalmente che anche la lettera f) non potrà venire approvata: poiché se integriamo o modifichiamo la lettera e), la lettera f) non potrà venire accolta così come è stata riformulata.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen?

Präsident Bazzanella, Sie haben das Wort.

PRASIDENTE: Qualcun altro chiede la parola?

Presidente Bazzanella, prego.

BAZZANELLA: Signor Presidente, circa gli emendamenti presentati dal collega Tribus ed altri, riteniamo di ripetere le motivazioni già adottate dal capogruppo della DC, cons. Ferretti, circa la valenza ed il giudizio politico che ne diamo.

In particolare le lettere e/ter ed e/quater riteniamo non possano essere accettate, in quanto esulano da quello che è il contesto delle competenze regionali, inserendosi in un'attività di carattere internazionale e quindi possono determinare impedimenti all'ulteriore prosecuzione della legge da parte del Governo, mentre invece i punti

e/bis ed e/quinquies riteniamo che possano utilmente essere recepiti all'interno del disegno di legge, anche se vi è qualche fumosità circa il concetto di molteplicità, che viene ad essere indicato nell'emendamento. Comunque, con un chiarimento attinente al dibattito intervenuto in sede di discussione generale, possiamo recepire questo concetto.

Per quanto attiene gli emendamenti presentati dal capogruppo del SVP, cons. Benedikter, circa lo stralcio delle parole "valorizzazione delle autonomie regionali e locali", ritengo si tratti nella fattispecie di intendersi quanto viene ad essere definito dalla legge. La Regione fa già parte di organismi, che accanto alla presenza di altre Regioni vedono concomitantemente la presenza di province, comunità locali e comuni, quindi in questo senso credo non vi sia nessuna contrapposizione e nessuna sovrapposizione di valutazioni circa la possibilità e l'agibilità di continuare a coesistere all'interno di questi organismi. Altrettanto dicasi per la dizione "favorire le attività di studio intese alla valorizzazione delle autonomie regionali e locali"; sono attività che la Regione compie da anni in diretta collaborazione con organismi internazionali e che attengono a quella che è la dinamica di valorizzazione delle autonomie locali tout court. Non credo possa essere restrittivamente accettato il concetto di autonomia, se questo non va a determinare una valutazione anche diversificata, a seconda di quelle che sono le tradizioni e le istituzioni che sono diversificate nel contesto dei vari Stati, quindi non sono omogeneizzate o omogeneizzabili alla realtà italiana.

Quindi pregheremmo il collega Benedikter di valutare l'opportunità di non arrivare allo stralcio di un concetto, che è comunemente accettato negli ambienti europei. Grazie.

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen?

Abg. Tribus, zum zweiten Mal. Sie haben das Wort.

PRASIDENTE: Altri interventi?

Cons. Tribus, per la seconda volta. A Lei la parola.

TRIBUS: Herr Präsident! Es freut mich, daß zumindest einige unserer Abänderungsanträge auf ein gewisses Interesse gestoßen sind und daß die Mehrheitsparteien erklärt haben, daß sie zwei von den von uns vorgeschlagenen Anträgen auch akzeptieren werden. Natürlich verstehe ich nicht unbedingt die Sorge, die der Regionalausschußpräsident ausdrückt,

wenn er sagt, daß eine Förderung der Entspannung zwischen Westeuropa und Osteuropa eine Kompetenz des Staates wäre. Natürlich sind wir uns bewußt, daß wir ja nicht Staat machen wollen. Es ist auch nicht der Sinn und Zweck des Gesetzes, sondern es wird sich immer um kleine Aktivitäten handeln, die im Rahmen dieser kleinen Kompetenzen zu erfolgen haben. Wir hätten darauf besonderen Wert gelegt, weil wir der Meinung sind, daß es besonders heute wichtig ist, daß man diese Öffnung, die aus dem Osten kommt, zur Kenntnis nimmt und sich darauf vorbereitet und dazu rüstet, auch Partner dieser osteuropäischen Staaten sein zu können, ohne natürlich dabei staatliche Kompetenzen wahrnehmen zu wollen. Wir waren der Meinung, daß das ein den Umständen entsprechender richtiger und mutiger Schritt gewesen wäre, der das Gesetz hätte kennzeichnen können.

Was die Dritte Welt betrifft, Herr Landesrat Benedikter, werde ich Sie beim Wort nehmen. Es stimmt, daß die Provinz Trient bereits ein Gesetz verabschiedet und genehmigt, erlassen hat, das sich mit den Möglichkeiten der Teilnahme der Provinz Trient an Entwicklungshilfeprojekten befaßt. Wir haben seit einiger Zeit und nicht zum letzten Mal anlässlich der heurigen Haushaltsdebatte diesem Themenkreis besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Wir warten natürlich immer noch auf ein Gesetz und wollen aber diese Gelegenheit hier wahrnehmen und den Landeshauptmannstellvertreter beim Wort nehmen und in Geduld verharren, bis er eben ein Gesetz einreicht, das sich mit Entwicklungshilfe und Kooperation beschäftigt.

Nicht verstanden habe ich, was die Wiedereinführung des Buchstaben f), den wir gefordert haben, betrifft, daß dieser das andere ausschließen könnte. Im Buchstaben f) geht es ausschließlich um den Jugendaustausch im Rahmen der europäischen Gemeinschaft, es ist ja bereits im Gesetz eingeschränkt, es wird von Jugendaustausch im Rahmen der Programme und der Initiativen der europäischen Gemeinschaft gesprochen. Das ist eine Formulierung, die bereits bestimmte Bahnen vorgibt und wir sehen keinen Grund, uns davor zu fürchten, daß hier die Kompetenzen überschritten werden, weil es sich hier ganz einfach um Berühungsängste handelt, die in unserem Land immer dann auftreten, wenn man das Wort "Austausch" nur gebraucht. Der Regionalausschußpräsident hat sich dazu nicht geäußert, weshalb ich annehme, daß sich auch er diesem Wunsche des Landesrates Benedikter anschließt und diese Möglichkeit des Austausches praktisch ausschließt, was uns sehr leid tut.

Was den Abänderungsantrag des Kollegen Benedikter betrifft, den er zwar nicht erläutert hat, sind wir auch der Meinung, daß diese

Diktion belassen werden muß, wie sie das Gesetz vorsieht. Sollte es zur Abstimmung kommen, dann werden wir gegen den Antrag Benedikter stimmen. Danke!

(Signor Presidente! Sono lieto che se non altro alcuni dei nostri emendamenti abbiano suscitato un certo interesse, e che i partiti di maggioranza si siano dichiarati disposti ad accettarne almeno due tra quelli che sono stati presentati. Non capisco però la preoccupazione del Presidente della Giunta regionale quando dice che la promozione della distensione tra l'Est e l'Ovest europeo è competenza dello Stato. Ovviamente sappiamo benissimo che non ci è possibile agire "da Stato". E del resto non è questo il senso né il fine della presente legge, che prevede piuttosto una serie di piccole attività da realizzare nell'ambito delle nostre piccole competenze. Noi tenevamo particolarmente a questo punto, perché crediamo che oggi sia davvero importante prendere atto dei segnali di apertura che ci giungono dall'Est e quindi prepararci e attrezzarci a diventare partner di questi stati; il tutto, ovviamente, senza volerci assumere competenze statali che non ci spettano. Noi riteniamo che questo sarebbe stato un passo giusto e coraggioso, adeguato alle circostanze, caratterizzante per l'intera legge.

Per quanto riguarda il Terzo mondo, signor Assessore provinciale Benedikter, La prenderò in parola. La Provincia di Trento ha già approvato una legge riguardo alla possibile partecipazione della Provincia a progetti di cooperazione nei paesi in via di sviluppo. Da qualche tempo, non ultimo in occasione del recente dibattito sul bilancio, abbiamo riservato particolare attenzione a questa problematica. Ovviamente stiamo ancor sempre aspettando una legge in materia. Vogliamo perciò cogliere quest'occasione e prendere in parola il Vicepresidente della Giunta provinciale: aspetteremo quindi con pazienza che anch'egli presenti un disegno di legge dedicato alla cooperazione e agli aiuti ai paesi in via di sviluppo.

Per quanto riguarda la nostra richiesta di ripristino della lettera f), non ho capito in che modo una cosa possa escludere l'altra. Alla lettera f) si parla esclusivamente di scambi tra i giovani nel quadro dei programmi e delle iniziative della Comunità europea: è una formulazione che fissa già di per sé dei binari ben precisi, e non vediamo ragione alcuna per temere un travalicamento di competenze. Si tratta solo di quella "paura del contatto" che nella nostra provincia si manifesta ogniqualvolta qualcuno usa la parola "scambio". Il Presidente

della Giunta non si è espresso in merito, devo perciò dedurre che anch'egli concordi con la proposta dell'assessore Benedikter e praticamente escluda questa possibilità di scambio, la qual cosa veramente ci rincresce.

Per quanto concerne l'emendamento del collega Benedikter, emendamento che non è stato illustrato, anche noi riteniamo che la dizione debba rimanere tale quale è prevista nella legge. In caso di votazione, voteremo contro l'emendamento Benedikter. Grazie!)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen? Das scheint nicht der Fall zu sein. Dann kommen wir zur Abstimmung zum Änderungsantrag:

- bei Buchstaben a) die Worte streichen "und die Lokalkörperschaften", Erstunterzeichner Benedikter.

Ich würde schon bitten, daß man im Saal bleibt, wenn es zu den Abstimmungen kommt. Zumindest sollten jene Personen, die Abänderungsanträge einbringen, herinnen bleiben. Das würde ich schon ersuchen, ansonsten können diese Abänderungsanträge tatsächlich nicht ernst genommen werden.

Wir sind bei den Abstimmungen und zwar:

- bei Buchstaben a) die Worte streichen "und die Lokalkörperschaften", Erstunterzeichner Benedikter und andere.

Das Wort hat Abg. Ferretti. Bitte, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Vi sono altri interventi? Nessuno. Passiamo alla votazione dell'emendamento che recita: "Sopprimere alla lettera a) le parole: 'e gli enti locali'", primo firmatario Benedikter.

Pregherei di rimanere in aula quando si effettuano votazioni. Prego se non altro coloro che hanno presentato emendamenti di rimanere in aula, altrimenti è veramente impossibile prendere gli emendamenti sul serio.

Eravamo giunti alla votazione del seguente emendamento:

- alla lettera a) sopprimere le parole "e gli enti locali". Primo firmatario Benedikter ed altri.

La parola al cons. Ferretti. Prego, ne ha facoltà.

FERRETTI: Signor Presidente, il collega Benedikter ha concordato sul fatto che anziché sopprimere le parole "e gli enti locali", queste vadano sostituite con "e i comuni". L'emendamento firmato dai cons. Peterlini, Benedikter e dal sottoscritto è stato testè presentato.

PRASIDENT: Das heißt also im Deutschen: "beteiligt sich die Region an Gremien und Vereinigungen, die zwischen den Regionen, den Autonomen Provinzen und den Gemeinden...", das heißt also: "den Lokalkörperschaften" wird durch den Ausdruck "den Gemeinden" ersetzt. Ich ersuche zeitgerecht die Abänderungsanträge einzubringen. Wir sind bereits in der Abstimmungsphase. Das kann man nicht machen. Dazu muß ich noch einmal die Abgeordneten darauf aufmerksam machen. Sie haben oder hätten sehr, sehr lange Zeit gehabt - zum ersten. Zum zweiten: Wir haben Ihnen eine Zusammenfassung aller Abänderungsanträge gemacht, und ich bitte schon zumindestens ein bißchen vor der Abstimmung die entsprechenden erneuten Abänderungsanträge einzubringen. Das ist doch eine Zumutung. Das muß ich Ihnen schon sagen.

Sind dazu noch Wortmeldungen?

Abg. Ferretti, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: In tedesco quindi sarebbe: "la Regione partecipa ad organismi e associazioni costituite tra le Regioni, le Province autonome e i Comuni"; vale a dire "gli enti locali" è sostituito dall'espressione "i Comuni". Gli emendamenti vanno presentati per tempo, per favore, non si può farlo quando siamo già in votazione! Lo ribadisco ancora una volta ai signori Consiglieri. Avevano la Loro disposizione tutto il tempo che volevano, prima cosa. Seconda cosa: avevamo preparato Loro un riepilogo di tutti gli emendamenti, se non altro pregherei di presentare gli ulteriori emendamenti un po' prima della votazione. Non si può davvero agire così, questo devo proprio dirlo!

Vi sono altri interventi sull'emendamento?

Cons. Ferretti, a Lei la parola.

FERRETTI: Abbiamo convenuto di sostituire "e gli enti locali" con "e i comuni", perchè la dizione enti locali è più generale e può includere consorzi, comunità di valle, comprensori, ecc. Noi riteniamo che un discorso fondamentale attorno all'Europa non possa venire ulteriormente frammentato rispetto ai comuni e quindi vogliamo ridurlo a questa entità, altrimenti entrano particolarismi, individualismi, settorialismi di territorio o di interessi, che potrebbero, anzichè facilitare un discorso, aggravarlo.

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen?

Abg. Klotz, immer zu diesem Ersetzungsantrag.

PRESIDENTE: Ci sono altri interventi?

Cons. Klotz, riguardo all'emendamento sostitutivo.

KLOTZ: Herr Präsident! Ich kann dazu nur sagen, daß ich mir von diesem Absatz konkret überhaupt nichts erwarte und von dieser Abänderung auch nichts. Denn es wird weiterhin ein Gespräch im Kreise sein und wir haben vorhin eine Intervention des Abg. Ferretti gehört, der in jedem Fall zentralistisch denkt: Das ist Staatskompetenz und darüberhinaus soll man ja nicht die Augen öffnen oder die Ohren auf tun. Deshalb erwarte ich mir im Grunde genommen nur ein gewisses Europeageplauder in den Zirkeln, die sowieso schon bestehen. Sollte es anders sein, daß man konkret daraus was macht und auch die Brücke, den Bogen, schlägt hinüber zu den anderen Völkern und Volksgruppen, dann lasse ich mich gerne eines Besseren belehren. Aber so muß ich ehrlich sagen, habe ich nur das Gefühl, daß es sich hier um eine Scheintätigkeit, um viel Geschäftigkeit, handelt und nichts anderes.

(Signor Presidente! Posso dire soltanto che non mi aspetto niente di concreto da questo comma e neanche da questo emendamento. Si continuerà a girare in tondo sempre sugli stessi argomenti. Prima abbiamo sentito il cons. Ferretti con il suo modo di pensare centralistico: è competenze dello Stato, dice, e quindi non si può andare oltre. Perciò credo che anche stavolta tutto si ridurrà a mere "chiacchiere europeistiche" all'interno dei soliti circoli. Nel caso le cose stessero diversamente, se davvero si cercasse concretamente di costruire un ponte verso altri popoli e gruppi etnici, cambierei senz'altro idea. Ma così, devo dire, mi sembra che si tratti di una pseudo-attività, di tanto movimento e di nient'altro.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zu diesem Ersetzungsantrag?

Abg. Tribus, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Ci sono altri interventi riguardo all'emendamento sostitutivo?

Cons. Tribus, a Lei la parola.

TRIBUS: Herr Präsident! Zu dieser Diktion, wie sie jetzt korrigiert worden ist, kann ich auch meine Zustimmung geben, weil es im gewissen Sinne doch wahr ist, daß alle Institutionen, die es mittlerweile auf europäischer Ebene gibt, bereits konstituiert sind und die Gemeinden

einen Teil dieser Körperschaften ausmachen, währenddem der Begriff Lokalkörperschaften doch ein sehr weit gefaßter Begriff ist, bei dem sich jeder denken kann, was er will.

Wenn aber mit dem Abänderungsantrag Benedikter der Text nun so korrigiert werden soll, mit dem zweiten Teil des Abänderungsantrages, in dem es heißt: "sowie bei Buchstaben e) die Worte 'Aufwertung der regionalen und lokalen Autonomien' zu streichen", sind wir nicht einverstanden. Sollte Benedikter den zweiten Teil seines Abänderungsantrages entgegen den Wünschen des Präsidenten Bazzanella beibehalten, dann müßte ich Sie ersuchen, daß Sie den Abänderungsantrag Benedikter in der Abstimmung teilen, also um Ersetzung der Worte "und in Gemeinden" und im zweiten Teil, in dem es heißt: im Buchstaben e) die Worte "Aufwertung der regionalen und lokalen Autonomien" zu streichen. teilen.

(Signor Presidente! Questa dizione, com'è stata corretta adesso, posso approvarla anch'io, perché in un certo senso è vero che tutte le istituzioni a livello europeo hanno già la loro forma precisa e i comuni sono parte di questi enti, e il concetto di ente locale è così vasto che permette ad ognuno di pensare quello che gli pare.

Non siamo però d'accordo con la seconda parte dell'emendamento Benedikter che dice: "sopprimere alla lettera e) le parole 'valorizzazione delle autonomie regionali e locali'". Se Benedikter intendesse mantenere la seconda parte dell'emendamento - contro il desiderio espresso dal Presidente Bazzanella - devo pregarla, signor Presidente, di far votare separatamente le due proposte dell'emendamento Benedikter, cioè l'uso della dizione sostitutiva "e nei comuni" e la seconda parte che dice: "sopprimere alla lettera e) le parole: 'valorizzazione delle autonomie regionali e locali'".)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen? Es liegt keine weitere Wortmeldung mehr vor. Somit lasse ich über den Ersetzungsantrag im Buchstaben a) abstimmen. Anstelle von "und die Lokalkörperschaften" wird nun der Text heißen: "und die Gemeinden". Wer damit einverstanden ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist dieser Ersetzungsantrag angenommen.

PRASIDENTE: qualcun altro chiede la parol? Nessuno. Pongo quindi in votazione l'emendamento sostitutivo alla lettera a). Al posto di "e gl

enti locali" si dirà "e i comuni". Chi è d'accordo è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'emendamento sostitutivo è approvato con 2 astensioni.

PRASIDENT: Wir kommen zur Abstimmung bezüglich des Buchstaben e), in dem vom Erstunterzeichner Benedikter beantragt worden ist, die Worte: "Aufwertung der regionalen und lokalen Autonomien" zu streichen. Wer damit einverstanden ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 11 Gegenstimmen und 1 Stimmenthaltung ist der Streichungsantrag genehmigt.

PRASIDENTE: Passiamo alla votazione riguardo alla lettera e). Il primo firmatario Benedikter chiede che le parole "valorizzazione delle autonomie regionali e locali" vengano soppresse. Chi è d'accordo è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Con 11 voti contrari e 1 astensione l'emendamento soppressivo è approvato.

PRASIDENT: Wir kommen zur Überprüfung des Abstimmungsergebnisses. Ich lasse noch einmal abstimmen. Wer für den Streichungsantrag Benediktors ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

19 Ja-Stimmen, 12 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung. Die erforderliche Anzahl an abstimmenden Abgeordneten ist nicht vorhanden.

Die Sitzung ist für eine Stunde unterbrochen.

PRASIDENTE: Verfichiamo il risultato della votazione. Ripetiamo la votazione sull'emendamento. Chi vota a favore dell'emendamento soppressivo di Benedikter è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

19 sì, 12 no, 1 astensione: non è stato raggiunto il numero legale di consiglieri votanti.

La seduta è sospesa per un'ora.

(Ore 10.46)

(Ore 11.47)

PRASIDENT: Die Sitzung wird fortgesetzt. Ich ersuche die Abgeordneten

ihre Plätze einzunehmen.

Wir kommen zur Abstimmung über den Änderungsantrag zum Buchstaben e), bei dem die Worte "Aufwertung der regionalen und lokalen Autonomien" gestrichen werden sollten, Erstunterzeichner Benedikter.

Ich lasse über diesen Änderungsantrag abstimmen. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Mit 26 Ja-Stimmen, 12 Gegenstimmen und 1 Stimmenthaltung ist der Streichungsantrag genehmigt.

PRESIDENTE: La seduta riprende. Prego i sigg. Consiglieri di volersi recare ai propri posti.

Passiamo ora alla votazione sull'emendamento relativo alla lettera e), che tende a sopprimere le parole "valorizzazione delle autonomie regionali e locali", primo firmatario Benedikter.

Procediamo quindi alla votazione su questo emendamento: chi è favorevole alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 26 voti favorevoli, 12 contrari e 1 astensione questo emendamento soppressivo è approvato.

PRASIDENT: Wir kommen somit zu den Änderungsanträgen der Kollegen Langer und andere und zwar Einfügung eines Buchstaben e) bis. Es steht der Antrag des Abg. Ferretti auf separate Abstimmung dieser Punkte e/bis), e/ter), e/quater) und e/quinqies).

e/bis): Wer für die Einfügung dieses Buchstaben ist e/bis) ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist die Einfügung dieses Buchstaben e/bis) genehmigt.

PRESIDENTE: Passiamo ora agli emendamenti firmati dal cons. Langer e da altri, ovvero innanzi tutto all'introduzione di una lettera e/bis. Il cons. Ferretti aveva suggerito una votazione separata per punti: prima e/bis, poi e/ter, e/quater ed e/quinqies.

e/bis: chi è favorevole all'introduzione della lettera e/bis è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Con 2 astensioni è approvata l'introduzione della lettera e/bis.

PRASIDENT: e/ter) - immer Antrag Langer und weitere Abgeordnete. Wer dafür ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der

Stimme?

Bei 6 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen ist der Antrag abgelehnt. Verzeihung. Ich korrigiere: Bei 6 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen ist der Antrag e/ter) abgelehnt.

PRESIDENTE: e/ter - sempre un emendamento di Langer ed altri. Chi è favorevole, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 6 voti contrari e 2 astensioni... Scusate, mi correggo: con 6 voti favorevoli e 2 astensioni l'emendamento e/ter è respinto.

PRASIDENT: e/quater). Wer für die Annahme der Einfügung des Buchstaben e/quater) ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Bei 8 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen ist der Antrag e/quater) angelehnt.

PRESIDENTE: e/quater - chi è favorevole all'approvazione di questa lettera e/quater, è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Con 8 voti favorevoli e 2 astensioni l'emendamento e/quater è respinto.

PRASIDENT: e/quinques). Wer für die Einfügung des Buchstaben e/quinques) ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist die Einfügung des Buchstaben e/quinques) angenommen.

PRESIDENTE: e/quinqies - chi è favorevole all'approvazione della lettera e/quinqies alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 2 astensioni è approvata la lettera e/quinqies.

PRASIDENT: Buchstabe f): "Den Text des ursprünglichen Entwurfes des Regionalausschusses wiederherstellen", Erstunterzeichner Langer.

Herr Abgeordneter Benedikter?

PRESIDENTE: Lettera f) - "ripristinare il testo del disegno di legge originario presentato dalla Giunta regionale", primo firmatario Langer.

Cons. Benedikter, prego?

BENEDIKTER: Ich glaube, das können wir jetzt, nachdem wir über das

andere abgestimmt haben, nicht mehr abstimmen, daß das ersetzt wird. Über Buchstaben f) können wir nicht mehr abstimmen.

(Ritengo che dopo avere votato sugli altri punti non possiamo più votare sull'emendamento, ovvero sul punto f).)

PRASIDENT: Das ist ein Buchstabe f), der nach diesen e/quater) und e/quinqües) folgt. Also der Antrag ist auf jeden Fall noch zulässig.

Wer für die Wiederherstellung des ursprünglichen Entwurfes des Regionalausschusses ist - Antrag Langer als Erstunterzeichner -, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Enthaltungen?

Bei 6 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: Questa lettera è la lettera f), che segue dopo l'e/quater e l'e/quinqües. L'emendamento è quindi senz'altro ammissibile.

Chi è favorevole al ripristino del testo originario della Giunta - emendamento Langer quale primo firmatario - è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti? Con 6 voti favorevoli e 3 astensioni l'emendamento è respinto.

PRASIDENT: Wir stimmen somit über den Art. 2 ab. Sind noch Wortmeldungen über den so abgeänderten Art. 2? Es sind keine Wortmeldungen. Ich lasse darüber abstimmen. Wer für die Annahme des so abgeänderten Art. 2 ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Enthaltungen?

Bei 9 Stimmenthaltungen ist der Art. 2 somit genehmigt.

PRESIDENTE: Votiamo ora sull'art. 2 nel suo complesso. Qualcuno desidera ancora intervenire in merito all'art. 2 così emendato? Nessuno. Procediamo alla votazione: chi è favorevole all'art. 2 così emendato, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 9 astensioni l'art. 2 è approvato.

Art. 3

Jährlicher Tätigkeitsbericht

1. Anlässlich der jährlichen Haushaltsdebatte legt der Regionalausschuß dem Regionalrat einen Bericht über die durchgeführte Tätigkeit und ein in Übereinstimmung mit den Landesausschüssen von Bozen und von Trient erstelltes Programm.

2. Das Jahresprogramm ist auf die in den Artikeln 1 und 2 angeführten Zwecke und Ziele ausgerichtet.
3. Es soll insbesondere folgendes beinhalten:
 - a) Hinweise über die politischen Ausrichtungen und über die Arbeitsvorhaben, welche die Region in Zusammenarbeit mit den Autonomen Provinzen Bozen und Trient in den zwischen den Grenzregionen gebildeten Arbeitsgemeinschaften zu unterstützen gedenkt;
 - b) Aufgehoben;
 - c) die Initiativen zur Förderung der Bildung eines europäischen Bewußtseins, insbesondere durch Begegnungen und Gedankenaustausch, Studien und Forschungen über die mit den Zielsetzungen dieses Gesetzes zusammenhängenden, institutionellen, rechtlichen, kulturellen, wirtschaftlichen, geschichtlichen und sozialen Probleme.
4. Aufgehoben.

Art. 3

Rapporto annuale sulle iniziative

1. La Giunta regionale, in occasione della discussione del bilancio annuale, presenta al Consiglio regionale un rapporto sull'attività svolta e un programma per l'anno successivo, concordato con le Giunte provinciali di Bolzano e di Trento.

2. Il programma annuale è ispirato alle finalità e agli obiettivi indicati negli articoli 1 e 2.

3. In particolare esso deve contenere:

- a) notizie sugli indirizzi politici e sulle proposte di lavoro che la Regione, in collaborazione con le Province autonome di Bolzano e di Trento, intende sostenere nelle Comunità di lavoro interregionali costituite tra regioni di confine;
- b) (soppresso dalla Commissione);
- c) le iniziative promozionali di formazione di una coscienza europea, in particolare attraverso incontri e scambi, studi e ricerche sui problemi istituzionali, giuridici, culturali, economici, storici, sociali, collegati alle finalità della presente legge.

4. (soppresso).

PRASIDENT: Zum Art. 3 sind Abänderungsanträge eingebracht worden:

PRESIDENTE: All'art. 3 sono stati presentati emendamenti:

PRASIDENT: Im Absatz 1 der Kommissionsfassung werden die Worte: "anlässlich der jährlichen Haushaltsdebatte" gestrichen, Erstunterzeichner Agrimi.

PRESIDENTE: Al primo comma (testo della Commissione) sono soppresse le parole "in occasione della discussione del bilancio annuale", primo firmatario Agrimi.

PRASIDENT: Im Absatz 1 der Kommissionsfassung werden nach den Worten "einen Bericht über die durchgeführte Tätigkeit und ein in Übereinstimmung mit den Landesausschüssen von Bozen und von Trient" die Worte "erstelltes Programm" durch die Worte "erstellten Programmvorschlag für das darauffolgende Jahr" ersetzt. Agrimi und andere.

PRESIDENTE: Al primo comma (testo della Commissione) dopo le parole "...un rapporto sull'attività svolta e..." le parole "un programma" sono sostituite con le parole "una proposta di programma per l'anno successivo", Agrimi ed altri.

PRASIDENT: Im Absatz 3 wird die Fassung des Regionalausschusses wiedereingeführt, d.h. es wird Punkt b) der Originalfassung wiedereingeführt. Antrag Tomazzoni und andere.

PRESIDENTE: Al comma 3, è ripristinato il testo della Giunta regionale e quindi viene nuovamente inserito il punto b) del testo originale. Emendamento Tomazzoni ed altri.

PRASIDENT: Absatz 4 wird wiedereingeführt, so wie er in der Originalfassung des Regionalausschusses lautet. Antrag Tomazzoni und andere.

PRESIDENTE: Il comma 4 è ripristinato nel testo originale proposto dalla Giunta regionale. Tomazzoni ed altri.

PRASIDENT: Absatz 4 in der Fassung der Regionalregierung wiederherstellen. Erstunterzeichner Langer und weitere Abgeordnete.

PRESIDENTE: Ripristinare il quarto comma, come formulato dalla Giunta regionale. Primo firmatario Langer ed altri consiglieri.

PRASIDENT: Es wird folgender neuer Absatz hinzugefügt:
"Der Bericht über die durchgeführte Tätigkeit und der Programmvorschlag für das darauffolgende Jahr werden dem Regionalrat anlässlich einer eigens dafür einberufenen Sitzung zur Beratung und Genehmigung unterbreitet." Antrag Agrimi und andere.

PRESIDENTE: E' aggiunto il seguente nuovo comma:
"Il rapporto sull'attività svolta e la proposta di programma per l'anno successivo sono sottoposti alla discussione e all'approvazione del Consiglio regionale in occasione di una seduta apposita". Emendamento Agrimi ed altri.

PRASIDENT: Sind Wortmeldungen zu den Abänderungsanträgen?
Das Wort hat Abg. Agrimi.

PRESIDENTE: Vi sono interventi in merito agli emendamenti?
La parola al cons. Agrimi.

AGRIMI: Brevemente, per illustrare, se ce ne fosse bisogno, lo spirito con il quale assieme ad altri consiglieri ho presentato questi emendamenti, che è quello di coinvolgere nella predisposizione del programma di lavoro del comitato l'organo legislativo, perchè riteniamo che in quella sede il Consiglio, che rappresenta la popolazione trentino-altoatesina nel suo complesso, possa partecipare a questa volontà ed inserirsi a pieno titolo in un processo di integrazione europea. Quindi i tre emendamenti presentati dal sottoscritto hanno lo scopo di portare all'interno del Consiglio regionale, per mezzo di un'apposita seduta consiliare, il dibattito sulle proposte che la Giunta andrà a formulare, con questo cercando di creare una coscienza europea più pregnante. Grazie.

PRASIDENT: Wer möchte sich weiterhin zu den vorgelegten Abänderungsanträgen zu Wort melden? Sie stehen alle zur Diskussion.
Herr Abg. Tribus, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Qualcun altro desidera intervenire in merito agli emendamenti presentati? Ricordo che sono tutti in discussione.
Cons. Tribus. Prego, a Lei la parola.

TRIBUS: Herr Präsident! Wir unterstützen - und ich habe den Vorschlag des Kollegen Agrimi auch mitunterzeichnet - daß man im ersten Absatz des Art. 3 streicht, daß dieser Bericht anlässlich der Haushaltsdebatte vorgelegt wird, weil wir der Meinung sind, daß bei der Haushaltsdiskussion natürlich notgedrungen eine Diskussion, die ein Gesetz betrifft, untergehen muß. Wenn wir diesem Gesetz eine bestimmte Bedeutung beimessen wollen, dann, glaube ich, ist es angebracht, daß man im Regionalrat eine eigene Sitzung dafür verwendet, bei welcher die Tätigkeiten und Programme diskutiert werden können, die sich auf dieses Gesetz beziehen. Ansonsten wählen wir einen Weg, von dem man bereits heute sagen kann, daß es eine reine Formsache bleibt, weil Haushaltsdebatten eben Haushaltsdebatten sind und es naheliegend ist, daß Berichte zu Gesetzen dann verkümmern, wie wir es bereits mit dem Jugendbericht des Landtages erfahren haben. Der wird zwar beigelegt, aber in einer großen Haushaltsdebatte wird darauf überhaupt nie Bezug genommen. Deshalb, glauben wir, könnte man ruhig diesem Gegenstand eine eigene Diskussion in diesem Hohen Hause widmen. Deshalb würden wir den Regionalrat ersuchen, die Haushaltsdebatte herauszunehmen und nur vorzusehen, daß im Regionalrat der Bericht vorgelegt wird und daß natürlich darüber diskutiert wird.

Selbstverständlich sind wir auch mit dem zweiten Vorschlag Agrimi einverstanden, der vorsieht, daß neben einem Bericht über die durchgeführte Tätigkeit - natürlich in Abstimmung und Übereinstimmung mit den beiden Landesregierungen von Bozen und Trient - auch ein Programmvorschlag für das darauffolgende Jahr vorgelegt wird. Das ist eine Möglichkeit, damit auch der Regionalrat als Gesamtheit seine Vorschläge und Vorstellungen einbringen kann. Ansonsten bleibt es bei einer völligen Delegation der gesamten Materie an die Regionalregierung, und ich glaube, daß es doch angebracht wäre, einmal im Jahr zumindest auch allen Kolleginnen und Kollegen die Möglichkeit zu geben, Vorschläge einzubringen, die eventuell, wenn sie für gut befunden werden, in das Programm aufgenommen werden können. Wir wissen, daß das Gesetz in der Grundtendenz ein äußerst regierungsbezogenes Gesetz ist, daß man praktisch sämtliche Möglichkeiten ausgeschlossen hat, auch den gesamten Regionalrat an der Gestaltung des Gesetzes zu beteiligen. Deshalb würden wir zumindest diese kleine Möglichkeit vorsehen, daß anlässlich der jährlichen Debatte über das Gesetz, wenn es darum geht, das zukünftige Programm zu diskutieren, allen die Möglichkeit gegeben wird, Vorschläge in diese Richtung einzubringen.

Meine Fraktion - und, wie ich sehe, auch der Kollege

Tomazzoni, der jetzt nicht da ist - hat dann den Antrag eingebracht, daß der Absatz 4 wiedereingeführt wird, der in der Kommission aufgehoben wurde, den aber die Regionalregierung vorgesehen hatte und der eben lautet, daß sich der Tätigkeitsbericht, wie es im Absatz 1 vorgesehen ist, auf die im Programm des Vorjahres enthaltenen Hinweise zu beziehen hat. Das scheint mir eine Logik zu haben und es ist uns nicht klar, aus welchen Beweggründen dieser Absatz gestrichen worden ist. Wenn Hinweise gegeben werden, ist es klar, daß diese dann auch berücksichtigt werden müssen. Also wenn man uns erklären kann, aus welchen gewichtigen Gründen dieser Absatz gestrichen wird, dann können wir darüber diskutieren. Aber in der Logik dieses gesamten Artikels scheint uns der Absatz 4 notwendig zu sein. Deshalb ersuchen wir, daß dieser Absatz, der in der Kommission aufgehoben wird, wieder eingeführt wird.

(Signor Presidente! Noi appoggiamo la proposta del collega Agrimi, proposta che anch'io ho sottoscritto, di stralciare il primo comma dell'art. 3 che prevede che questo rapporto venga presentato al Consiglio in occasione dell'annuale dibattito sul bilancio. Riteniamo infatti che di fronte al dibattito sul bilancio qualsiasi dibattito su una singola legge sia destinato per forza di cose a soccombere. Se davvero vogliamo riconoscere a questa legge una certa importanza è opportuno, a mio avviso, utilizzare una seduta apposita del Consiglio regionale per discutere le attività e i programmi che a tale legge si riferiscono. Altrimenti scegliamo una strada di cui già oggi possiamo prevedere gli esiti: tutto resterà cioè puramente a livello di forma, perché il dibattito sul bilancio è appunto il dibattito sul bilancio ed è ovvio che un rapporto su una singola legge specifica finisce per avere la peggio, come già è capitato in Consiglio provinciale per il rapporto del Servizio giovani, che viene - è vero - allegato alla relazione al bilancio ma resta praticamente ignorato nel corso della discussione. Noi riteniamo che questo argomento meriti uno spazio apposito di dibattito. Chiediamo quindi al Consiglio di voler stralciare il passo che fa riferimento esplicito al dibattito sul bilancio, e di prevedere semplicemente che il rapporto sia presentato al Consiglio e che vi faccia seguito la relativa discussione, punto e basta.

Ovviamente concordiamo anche con la seconda proposta Agrimi, la quale prevede che oltre al rapporto sull'attività svolta - in coordinamento e in intesa, ovviamente, con le due Giunte provinciali di Trento e di Bolzano - venga presentata anche una proposta di programma per l'anno successivo. In tal modo anche il Consiglio regionale nella

sua globalità ha la possibilità di esprimere proposte ed idee; diversamente l'intera materia risulta delegata in blocco alla Giunta regionale. Una volta all'anno, almeno, sarebbe opportuno, a mio avviso, dare la possibilità anche a tutte le colleghe e i colleghi di presentare proprie proposte le quali, se ritenute positive, potrebbero anche essere recepite nel programma. Sappiamo che la tendenza di fondo di questo disegno di legge è quella di lasciare il massimo spazio alla Giunta, escludendo in pratica qualsiasi possibilità del Consiglio di partecipare alla gestione della legge. Per questo motivo vorremmo introdurre perlomeno questo piccolo spazio, affinché in occasione dell'annuale dibattito sulla presente legge venga discusso anche il programma futuro, dando a ognuno la possibilità di esprimere proposte in questo senso.

Il mio gruppo consiliare - e anche il collega Tomazzoni, vedo, che ora è assente - ha presentato un emendamento tendente a ripristinare il quarto comma, che era stato soppresso in sede di Commissione ma che la Giunta, originariamente, aveva previsto. Esso prevede che il rapporto di cui al primo comma faccia riferimento alle indicazioni contenute nel programma dell'anno precedente. Mi sembra che ciò abbia una sua logica precisa, e non riesco a capire il motivo per cui questo comma è stato soppresso. E' chiaro infatti che se vengono date delle indicazioni, poi bisogna anche tenerne conto. Pertanto, se qualcuno ci sa spiegare per quali importantissimi motivi questo comma è stato soppresso, possiamo anche discuterci sopra. Tuttavia nella logica globale dell'articolo questo comma ci sembra necessario, e perciò ne chiediamo il ripristino.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen? Es hat sich Abg. Sembenotti zu Wort gemeldet. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Altri interventi? Ha chiesto la parola il cons. Sembenotti. Ne ha facoltà.

SEMBENOTTI: Grazie, signor Presidente. Mi riferisco ai tre emendamenti, presentati dal cons. Agrimi ed altri, che intendono valorizzare il concetto di Europa e di europeismo. Proprio per questo ritengo sia quanto mai opportuno sganciare la discussione sull'Europa da quella sul bilancio, ossia dedicare a questa tematica un'apposita riunione. Infatti in occasione del bilancio si discute su tematiche di vario genere, perciò è giusto che su questo argomento, che ritengo importantissimo perchè prevede tutta la nostra attività economica, venga dedicato un

qualcosa di più specifico e ritengo che prevedendo un'apposita seduta di Consiglio soltanto per discutere sul programma Europa, questa finirà col divenire la giornata dell'Europa. A mio avviso sarebbe una gran bella cosa se questo venisse attuato, perchè, se vogliamo che la mentalità europea si diffonda, dobbiamo fare tutto il possibile, affinché tutta la popolazione si accorga che esiste questa Europa, anche dal punto di vista esteriore, ossia programmando su questo tema delle apposite riunioni di Consiglio regionale.

Perciò dichiaro voto favorevole ai tre emendamenti, presentati dal cons. Agrimi ed altri.

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zum Art. 3 bzw. zu den Abänderungen zum Art. 3?

Herr Präsident Bazzanella hat sich zu Wort gemeldet. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola sull'art. 3, ovvero sugli emendamenti all'art. 3?

Ha chiesto la parola il Presidente Bazzanella. Ne ha facoltà.

BAZZANELLA: Grazie Presidente. Vi sono dei pensieri che possono andare in direzione degli emendamenti qui proposti dal cons. Agrimi e sostenuti dal collega Sembenotti, ma vi sono altrettanti elementi di valutazione che possono andare in una direzione di considerazioni e valutazioni a favore della proposizione formulata dalla Giunta.

Da qualche anno ormai il bilancio è interessato alle tematiche più generali del bilancio, ma la relazione accompagnatoria traccia anche una serie di valutazioni circa l'attività specifica che la Giunta regionale svolge sul fronte della promozione dell'ideale europeo, della correlazione con altre realtà transfrontaliere, con la presenza da parte della Giunta in organismi diversi. Ecco che allora ritengo che si andrebbe verso una valorizzazione del tema Europa, correlandolo direttamente con la trattazione del bilancio. Fra l'altro ritengo che il Consiglio si troverebbe altresì vincolato, nel momento che, definite le risorse, si trovasse a distanza di qualche settimana a parlare di definizione di quello che è il programma e conseguentemente anche di risorse, ma se le risorse sono già state definite, è chiaro che anche il programma si trova a dover essere delineato in una cornice già stabilita.

Vi possono essere valutazioni anche diversificate, però ritengo che nel momento in cui si delinea il programma, si abbia anche la possibilità di incidere sulla sua realizzazione e sulle capacità di sostegno finanziario del programma in quanto tale.

Quindi, seppur vi possano essere divisamenti diversi, credo che collegare il discorso del bilancio con quello relativo a valutazioni sulle iniziative, che sono sottese a questo disegno di legge, rappresenti una congiunzione di temi molto intrecciati, che sono più proficui per una loro puntuale, precisa ed attenta valutazione, anche in termini di risorse disponibili ai fini di quel programma.

Quindi, seppur militano a vantaggio dei discorsi che qui sono stati accennati dal collega Agrimi ed altri, ritengo che il testo originale sia quello che più direttamente può permettere al Consiglio di inerire alla materia di questo disegno di legge e quindi ad una sua trattazione collegata con il bilancio. Grazie.

PRASIDENT: Weitere Wortmeldungen? Es sich Abg. Tribus und dann Abg. Agrimi zu Wort gemeldet.

Abg. Tribus, Sie haben das Wort.

PRASIDENTE: Qualcun altro desidera intervenire? Hanno chiesto la parola il cons. Tribus e poi il cons. Agrimi.

Cons. Tribus, a Lei la parola.

TRIBUS: Ich spreche, damit Sie in der Zwischenzeit Ihre Glocke gebrauchen können und damit die Leute, die draußen sind, hereinkommen. Wir sind in diesem Augenblick nicht beschlußfähig. Ich weise darauf hin, daß ich in der Replik spreche, damit die Damen und Herren, die sich im Korridor befinden, auch hereingehen können.

Ich verstehe zwar die Logik des Präsidenten des Regionalausschusses, daß es im Rahmen der Haushaltsdebatte, wo es auch darum geht, die Mittel aufzuteilen, richtig ist, das Thema zu behandeln, das hier Gegenstand unserer Beratungen ist. Aber wir möchten einen Schritt weitergehen. Wir möchten zumindest eine Gelegenheit haben, daß der Regionalrat in dieser Materie auch mitreden kann. Wir sind nicht einverstanden, daß die ganze Kompetenz in jeder Hinsicht völlig Sache der Regierung bleibt. Wir sind der Meinung, daß es eine Trennung zwischen der Haushaltsdiskussion und der Behandlung des Berichtes dieses Gesetzes geben sollte, damit sowohl über bereits Geleistetes berichtet wird und damit auf der anderen Seite auch die Möglichkeit besteht, daß

man auf zukünftige Programme, Vorschläge und Pläne auch einwirken kann. Es wird dann der Regionalrat entscheiden, welche Vorschläge in das Programm der Regierung aufgenommen werden sollen. Aber wir glauben, daß diese Möglichkeit zumindest gegeben werden müßte.

(Prendo la parola per darle nel frattempo la possibilità di suonare e richiamare le persone che si trovano fuori dall'aula. Al momento non ci sarebbe infatti il numero legale. Faccio osservare quindi che intervengo in sede di replica per dar modo ai signori e alle signore che si trovano nel corridoio di entrare.

Comprendo chiaramente la logica del Presidente della Giunta regionale, ovvero che sia giusto trattare il tema, oggetto delle nostre consultazioni, in sede di discussione di bilancio quando viene decisa la ripartizione dei mezzi finanziari. Ma noi vorremmo fare un ulteriore passo in avanti. Vorremmo cioè che fosse data al Consiglio regionale almeno la possibilità di intervenire in questa materia. Non siamo d'accordo che l'intera competenza venga attribuita esclusivamente alla Giunta. Riteniamo quindi che sia opportuno tenere separata la discussione al bilancio dalla relazione di questa legge, che dovrà contenere un sommario dell'attività svolta e offrire in tal modo la possibilità di intervenire su futuri programmi, proposte e progetti. Poi sarà il Consiglio regionale a dover decidere quali proposte inserite nel programma della Giunta. Noi crediamo che sia necessario tener aperta questa possibilità.)

PRASIDENT: Das Wort hat Abg. Agrimi.

PRASIDENTE: La parola al cons. Agrimi.

AGRIMI: Grazie, signor Presidente. Ho ascoltato con interesse le argomentazioni espresse dal Presidente della Giunta regionale, posso anche condividere il principio che non si possono fare programmi, se non si dispone di adeguati mezzi finanziari per sostenerli, ma dico che possiamo anticipare la discussione sull'Europa rispetto a quella sul bilancio, proprio per avere un momento di chiarificazione, di impegno preciso su un argomento, che credo tutti noi riconosciamo debba trovare una particolare attenzione, se vogliamo parlare di un'Europa in cui effettivamente credere.

Quindi mi pare che le osservazioni fatte dal Presidente possano anche essere accolte, sicuramente i programmi devono essere la

conseguenza di una disponibilità finanziaria, in quanto non c'è dubbio che non possiamo fare discorsi, se non sono sostenuti da adeguata disponibilità finanziaria, ma nulla vieta, signor Presidente della Giunta, che la discussione dell'Europa anticipi la discussione sul bilancio, dato che rappresenta un momento puntuale, preciso, che richiede una particolare attenzione.

Quindi pregherei la Giunta di riflettere sulla proposta da me formulata, perchè credo abbia un suo preciso significato.

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen? Das ist nicht der Fall. Somit kommen wir zur Abstimmung über die Änderungsanträge. Der erste Änderungsantrag betrifft den Absatz 1 der Kommissionsfassung, gemäß dem die Worte "anlässlich der jährlichen Haushaltsdebatte" gestrichen werden sollten. Wer für diesen Antrag ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 10 Ja-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola? Nessuno. Passiamo quindi alla votazione sugli emendamenti. Il primo emendamento concerne il primo comma del testo della Commissione, dove si richiede la soppressione delle parole "in occasione della discussione del bilancio annuale". Chi è favorevole all'approvazione di questo emendamento, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 10 voti favorevoli e 3 astensioni l'emendamento è respinto.

PRASIDENT: Es kommt der weitere Änderungsantrag zur Abstimmung, Erstunterzeichner Agrimi. Im ersten Absatz der Kommissionsfassung nach den Worten "einen Bericht über die durchgeführte Tätigkeit und ein in Ubereinstimmung mit den Landesausschüssen von Bozen und von Trient" die Worte "erstelltes Programm" durch die Worte "erstellten Programmvorschlag für das darauffolgende Jahr" soll ersetzt werden. Wer für die Annahme dieses Änderungsantrages ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 10 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: Ora passiamo ad un altro emendamento, il cui primo firmatario è il cons. Agrimi. Al primo comma del testo della Commissione

dopo le parole "un rapporto sull'attività svolta e..." le parole "un programma" sono sostituite con le parole "una proposta di programma per l'anno successivo". Chi è favorevole a questo emendamento, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 10 voti favorevoli e 3 astensioni l'emendamento è respinto.

PRASIDENT: Der nächste Abänderungsantrag, Erstunterzeichner Tomazzoni, betrifft den Absatz 3. Wer für die Annahme dieses Antrages ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

Bei 8 Ja-Stimmen und 3 Stimmenthaltungen ist der Antrag abgelehnt.

Ich ersuche die Abgeordneten zumindestens während der Abstimmung Platz zu nehmen und sich dort auch etwas ruhiger zu verhalten.

PRESIDENTE: L'emendamento successivo, primo firmatario Tomazzoni, concerne il 3. comma. Chi è favorevole a questo emendamento, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 8 voti favorevoli e 3 astensioni l'emendamento è respinto.

Vorrei pregare i signori Consiglieri di rimanere seduti ai propri posti almeno durante le votazioni e di fare un po' più di silenzio.

PRASIDENT: Der nächste Antrag betrifft den Absatz 4, Erstunterzeichner Tomazzoni und andere. Wer für die Annahme dieses Antrages ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Bei 9 Ja-Stimmen und 5 Stimmenthaltungen ist der Antrag abgelehnt.

PRESIDENTE: Il prossimo emendamento riguarda il comma 4, primo firmatario Tomazzoni ed altri. Chi è favorevole a questo emendamento alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 9 voti favorevoli e 5 astensioni l'emendamento è respinto.

PRASIDENT: Der nächste Antrag betrifft den Absatz 4. Er hat den gleichen Inhalt und ist somit durch die vorhergehende Abstimmung gegenstandslos geworden.

PRESIDENTE: Anche l'emendamento successivo concerne il comma 4. Avendo lo stesso contenuto, esso è diventato superfluo a seguito della precedente votazione.

PRASIDENT: Dann der Antrag Agrimi und andere auf die Einfügung eines neuen Absatzes, der verlesen worden ist. Wer für diesen Antrag ist, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Stimmenthaltungen?

Bei 10 Ja-Stimmen und 2 Stimmenthaltungen ist der Antrag Agrimi und andere betreffend die Einfügung eines neuen Absatzes abgelehnt.

PRESIDENTE: Poi c'è l'emendamento di Agrimi ed altri, tendente ad aggiungere un nuovo comma, di cui è già stata data lettura. Chi è favorevole, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 10 voti favorevoli e 2 astensioni l'emendamento di Agrimi ed altri concernente l'introduzione di un nuovo comma è respinto.

PRASIDENT: Wir kommen somit zum eigentlichen Artikel 3 in der verlesenen Kommissionsfassung. Möchte jemand dazu noch das Wort ergreifen? Das ist nicht der Fall. Ich lasse somit darüber abstimmen. Wer für die Annahme des Art. 3 in der verlesenen Kommissionsfassung ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 7 Gegenstimmen und 4 Stimmenthaltungen ist der Artikel 3 angenommen.

PRESIDENTE: Passiamo ora al vero e proprio art. 3 secondo il testo della Commissione. Qualcuno chiede la parola? Nessuno. Procediamo dunque alla votazione: chi è favorevole all'art. 3 secondo il testo della Commissione, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 7 voti contrari e 4 astensioni l'articolo 3 è approvato.

Art. 4

Beratungskomitee für die europäischen Initiativen

1. Es wird das "Regionale Beratungskomitee für die europäischen Initiativen" errichtet, das wie folgt zusammengesetzt ist:

- aus dem Präsidenten des Regionalausschusses oder einem Regional-assessor, der einer anderen Sprachgruppe als jener des Präsidenten angehört, als Vorsitzenden;

- aus einem Vertreter der Autonomen Provinzen Bozen und Trient, der vom jeweiligen Landesauschuß namhaft gemacht wird;
- aus zwei für europäische Problemkreise fachkundigen Universitätsdozenten, die vom Regionalauschuß unter einem von den zuständigen Organen der Universitäten von Trient und Innsbruck vorgebrachten Dreierorschlag ausgewählt werden;
- aus je einem Vertreter der Handels-, Industrie-, Landwirtschafts- und Handwerkskammern von Bozen und Trient, der vom Kammerauschuß namhaft gemacht wird;
- aus einem Vertreter des deutsch-italienischen historischen Instituts, der vom Verwaltungsrat der Körperschaft namhaft gemacht wird;
- aus einem Vertreter des Gemeindenverbandes der Provinz Bozen und einem Vertreter, der von der ANCI und der UNCEM von Trient namhaft gemacht wird;
- aus einem Vertreter des Südtiroler Kulturinstitutes, der von dessen Verwaltungsrat namhaft gemacht wird;
- der nächste Abschnitt sollte aufgehoben werden;
- aus drei Vertretern aus Kultur-, Wirtschafts- und Sozialkreisen sowie aus dem Bereich der Öffentlichkeitsarbeit, die wegen des nachgewiesenen Einsatzes zur Förderung der Freundschaft und der Solidarität der Völker Europas auszuwählen sind.

1 bis. Das Komitee kann in bezug auf spezifische Fragen jeweils externe Fachleute zu Rate ziehen.

2. Das Komitee wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalaussschusses nach Beschluß des Regionalaussschusses ernannt und bleibt für die Dauer der Gesetzgebungsperiode im Amt, in der es ernannt wurde.

3. Die Zusammensetzung des Komitees muß dem Bestand der im Regionalrat vertretenen Sprachgruppen angepaßt sein.

4. Die Befugnisse eines Sekretärs des Komitees werden von einem Regionalbediensteten im sechsten oder siebten Funktionsrang ausgeübt, der dem Amt für Studien, für Unterlagen und für Beziehungen mit interregionalen Einrichtungen angehört.

Art. 4

Comitato consultivo per le iniziative europee

1. E' istituito il "Comitato regionale consultivo per le iniziative europee" composto da:

- in veste di Presidente: il Presidente della Giunta regionale o un Assessore regionale appartenente ad un gruppo linguistico diverso da quello del Presidente; ~
- un rappresentante delle Province autonome di Bolzano e di Trento, designato dalle rispettive Giunte provinciali;
- due docenti universitari, esperti di problematiche europeiste scelti dalla Giunta regionale tra una terna di designati da parte dei competenti organi delle università di Trento e Innsbruck;
- un rappresentante di ciascuna delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano e di Trento designato dalla Giunta camerale;
- un rappresentante dell'Istituto storico italo-germanico designato dal Consiglio di amministrazione dell'ente;
- un rappresentante del Consorzio dei comuni della Provincia di Bolzano e un rappresentante designato congiuntamente dall'UNCEM e dall'ANCI di Trento;
- un rappresentante del Kulturinstitut di Bolzano, designato dal Consiglio di amministrazione dell'associazione;
- tre personalità scelte in rappresentanza della cultura, dell'economia, del sociale e delle pubbliche relazioni per il documentato impegno a promuovere l'amicizia e la solidarietà dei popoli europei.

1 bis. Il Comitato può di volta in volta sentire, per problemi specifici, esperti esterni.

2. Il Comitato è nominato con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta medesima, e rimane in carica per la durata della legislatura nel corso della quale viene nominato.

3. La composizione del Comitato deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

4. Le funzioni di Segretario del Comitato sono svolte da un dipendente regionale appartenente all'Ufficio studi, statistica e rapporti con organismi interregionali, con qualifica funzionale sesta o settima.

PRASIDENT: Zum Art. 4 sind folgende Abänderungsanträge eingebracht worden:

PRESIDENTE: All'art. 4 sono stati presentati i seguenti emendamenti:

PRASIDENT: Von den Abg. Ferretti und Degaudenz: Im ersten Absatz sind im ersten Spiegelstrich folgende Worte zu streichen: "der einer anderen Sprachgruppe als jener des Präsidenten angehört".

Im ersten Absatz im 6. Spiegelstrich sind nach den Worten: "Gemeindenverband der Provinz Bozen" folgende Worte hinzuzufügen: "einem Vertreter, der vom Gemeindeausschuß Bozen namhaft gemacht wird".

PRESIDENTE: Dai conss. Ferretti e Degaudenz: al 1. comma, stralciare le parole nel I. alinea "appartenente.... del Presidente".

Al 1. comma, VI. alinea dopo le parole "Consorzio dei comuni della provincia di Bolzano" aggiungere "un rappresentante designato dalla Giunta comunale di Bolzano."

PRASIDENT: Außerdem sind folgende Abänderungsanträge eingebracht worden, die Ihnen in der Zusammenfassung vorliegen:

PRESIDENTE: Sono stati presentati inoltre i seguenti emendamenti, riportati nel riassunto distribuito:

PRASIDENT: Bei Absatz 1 der Kommissionsfassung wird nach dem zweiten Abschnitt folgender neuer Abschnitt eingefügt:

"- aus je zwei Vertretern, die vom Landtag der Provinz Trient und vom Südtiroler Landtag namhaft gemacht worden sind; davon hat je einer der politischen Minderheit anzugehören;" Erstunterzeichner Rella und andere.

PRESIDENTE: Al primo comma - testo della Commissione - dopo il secondo alinea è inserito il seguente nuovo alinea:

"- due rappresentanti designati rispettivamente dal Consiglio provinciale di Trento e due dal Consiglio provinciale di Bolzano, di cui uno per ciascun Consiglio appartenente alla minoranza politica;" primo firmatario Rella ed altri.

PRASIDENT: Der dritte Spiegelstrich wird durch den nachstehenden ersetzt:

"- aus je einem Vertreter für jedes Land der im Trentino und in Südtirol tätigen föderalistischen europäischen Bewegungen;" Erstunterzeichner Agrimi und weitere Abgeordnete.

PRESIDENTE: Il terzo alinea è sostituito dal seguente:

"- un rappresentante, per ciascuna provincia, dei movimenti federalisti europei esistenti nel Trentino e nell'Alto Adige;" primo firmatario Agrimi ed altri consiglieri.

PRASIDENT: Beim vierten Spiegelstrich werden die Worte: "Verwaltungsrat der Körperschaft" durch die Worte "Verwaltungsrat des 'Istituto Trentino di Cultura'" ersetzt. Erstunterzeichner Degaudenz und weitere Abgeordnete.

PRESIDENTE: Al quarto alinea sostituire le parole "Consiglio di amministrazione dell'ente" con le parole: "Consiglio di amministrazione dell'Istituto Trentino di Cultura" primo firmatario Degaudenz ed altri consiglieri.

PRASIDENT: Zwischen dem sechsten und siebten Spiegelstrich wird folgender neuer Spiegelstrich eingefügt:

"- aus einem Vertreter des 'Istituto Altoatesino di Coordinamento Culturale', der vom Verwaltungsrat des Instituts namhaft gemacht wird"; Erstunterzeichner Degaudenz und weitere Abgeordnete.

PRESIDENTE: Tra il sesto e settimo alinea, inserire il seguente nuovo alinea:

"- un rappresentante dell'Istituto Altoatesino di Coordinamento Culturale, designato dal Consiglio di amministrazione dell'istituto;" primo firmatario Degaudenz ed altri.

PRASIDENT: Im Absatz 1 werden folgende Worte angefügt:

"aus einem Vertreter der ladinischen Kulturinstitute Micurà de Rü und Majon di Fascegn, der in gemeinsamer Sitzung des Institutsrates bzw. des Verwaltungsrates derselben namhaft gemacht wird"; Erstunterzeichner Valentin und andere.

PRESIDENTE: Al primo comma si aggiungono le seguenti parole:

"un rappresentante degli istituti culturali ladini Micurà de Rü e Majon di Fascegn designato in seduta comune del consiglio d'istituto ossia d'amministrazione degli stessi", primo firmatario Valentin ed altri.

PRASIDENT: Im Absatz 3 werden folgende Worte angefügt:

"..., vorbehaltlich der Anwesenheit der ladinischen Sprachgruppe".
Erstunterzeichner Valentin und weitere Abgeordnete.

PRESIDENTE: Al terzo comma si aggiungono le parole:
"... fatta salva la presenza del gruppo linguistico ladino", primo
firmatario Valentin ed altri.

PRASIDENT: Wer möchte von den Erstunterzeichnern Erläuterungen geben?
Zunächst Abg. Agrimi.
Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Qualcuno dei proponenti desidera illustrare gli emendamenti?
Cons. Agrimi, a Lei la parola.

AGRIMI: Intendo scusarmi per un errore commesso nella presentazione
dell'emendamento. Ho fatto riferimento al testo della Giunta, ma invece
dovevo seguire il testo emendato della Commissione e quindi la mia
proposta riguarda il quarto alinea e precisamente è quello di sostituire
"rappresentanti delle Camere di commercio" con "rappresentanti dei
movimenti federalisti". Mi scuso per questo disguido.

Non credo vi sia la necessità di illustrare l'emendamento,
ritengo che la presenza di cittadini, che da anni stanno portando avanti
l'obiettivo di un'Europa più Europa, debba trovare cittadinanza in
questo disegno di legge.

Quindi mi auguro che su questa proposta il Consiglio trovi il
consenso unanime. Grazie.

PRASIDENT: Das Wort hat Abg. Ferretti.

PRESIDENTE: La parola al cons. Ferretti.

FERRETTI: Per una breve spiegazione. Chiediamo di stralciare la dizione
"appartenenti al gruppo linguistico diverso da quello del Presidente",
per consentire la presenza di tutti tre i gruppi linguistici, semmai
accadesse che all'interno della Giunta fosse rappresentato pure il
gruppo ladino, in maniera tale da non essere obbligati ad avere un
Presidente di Comitato tedesco, qualora il Presidente della Giunta
appartenesse al gruppo linguistico italiano, o viceversa.

L'altro emendamento vuole solo significare che non
partecipando il comune di Bolzano al consorzio dei comuni, è opportuno

prevedere un rappresentante designato dal comune di Bolzano.

Sugli altri emendamenti voteremo singolarmente e preciso al collega Agrimi, dato che l'ha chiesto, che voteremo il suo emendamento, che sostituisce i membri.

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen?

Abg. Rella, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Vi sono altri interventi?

Cons. Rella, a Lei la parola.

RELLA: L'emendamento che abbiamo presentato è da noi considerato, e non solo da noi, elemento fondamentale, che ha caratterizzato un po' tutta la discussione avvenuta anche in sede di Commissione, nel senso che una delle parti centrali del disegno di legge è quella riguardante la elaborazione di un piano di lavoro, di un programma di attività, da affidarsi al comitato consultivo, che dovrebbe supportare la Giunta regionale con una elaborazione di proposte concrete per il raggiungimento delle finalità della legge.

A differenza di quello che era stato proposto con il disegno di legge del collega Tomazzoni, ma anche a differenza di quanto è stato sostenuto da molti in Commissione, l'intero impianto di questa legge si basa sulla funzione della Giunta regionale. Eppure noi ci troviamo a trattare un argomento di valenza non solo sovraregionale, ma europea e di importanza anche per le prospettive del mondo; in questo ambito va anche considerato il significato del raggiungimento dell'unità europea. Di fronte ad una dimensione come questa diventa davvero impossibile, inaccettabile una chiusura di ogni funzione in capo alla Giunta regionale e ad alcuni esperti. Voglio dire guai a noi se dovessimo ritenere importante la presenza dei rappresentanti delle Camere di commercio e non dei rappresentanti del Consiglio regionale o se dovessimo considerare importante la presenza di funzionari della Regione e non di membri del Consiglio regionale. Visto che intendiamo sviluppare un piano di lavoro, un programma operativo che interesserà l'intera realtà civile e culturale della Regione, delle due Province e coloro che intenderanno rivolgersi a quelle caratteristiche di autoassunzione di iniziative da parte degli organismi volontari, operanti nel settore della cultura, che sono le parti più vive, più interessanti della cultura e della vivacità della nostra società, mi pare che di fronte a un compito di così vasto significato culturale, civile e politico sia

importante il coinvolgimento del Consiglio regionale.

La formulazione che abbiamo dato all'emendamento è la più semplice, elementare e che può riportare l'interesse, la passione, la sensibilità delle varie forze del Consiglio regionale ad essere attive nel comitato consultivo, ferma restando quindi la funzione gestionale della Giunta regionale in attuazione del piano e delle varie iniziative, che sono sottoposte rispettivamente dal comitato consultivo e da altri organismi volontari, presenti in Regione. Inserendo i due rappresentanti del Consiglio provinciale di Bolzano e di Trento, di cui uno per ciascun Consiglio, appartenente alla minoranza politica, andremo a colmare una grossa lacuna, a noi pare, che riguarda l'attività di questo organismo nel corso dell'intero anno, posto che credo sia impensabile che si esaurisca il contributo del Consiglio regionale nella sola fase di esame del piano, che avviene in occasione della discussione sul bilancio e sul programma di attività della Regione Trentino-Alto Adige.

Quindi auspichiamo che tale iniziativa venga sostenuta da parte delle varie forze del Consiglio regionale e che da parte della maggioranza venga dichiarata la disponibilità, perchè ciò darebbe il segno di un'apertura culturale e mentale corrispondente all'obiettivo, che ci si propone con questo disegno di legge; viceversa sarebbe meschino il comportamento di chiusura e sarebbe di notevole svilimento dello stesso significato e della qualità dell'iniziativa legislativa, sulla quale stiamo discutendo da molto tempo. Grazie.

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen?

Abg. Tribus, Sie haben das Wort.

PRASIDENTE: Vi sono altri interventi?

Cons. Tribus, a Lei la parola.

TRIBUS: Herr Präsident, nur um zu erklären, daß ich mit dem Abänderungsantrag des Kollegen Agrimi natürlich einverstanden bin und daß ich auch mitunterzeichnet habe, weil es tatsächlich absurd wäre, die erste Bewegung Italiens auszuschließen, die sich mit diesem Europagedanken seit Jahren beschäftigt und die zur Zeit sogar eine Petition an das Parlament des Staates Italien und an das Europaparlament gerichtet hat, die aus allen politischen Richtungen von sehr vielen Persönlichkeiten Italiens mitgetragen wird. Nachdem diese Vertreter in Südtirol und im Trentino gibt, scheint es mir wirklich naheliegend zu sein, diese Damen oder Herren in dieses Beratungskomitee aufzunehmen.

Was ich aber noch genauso vordringlich und wichtig finde, ist die Zustimmung der Regionalregierung zum Abänderungsantrag, den soeben der Kollege Rella erläutert hat. Wir haben bisher mit dem Kollegen Agrimi einige Versuche unternommen, daß in irgendeiner Weise auch der Regionalrat einbezogen wird. Das ist bisher abgelehnt worden. Das, meine Herren, ist jetzt die letzte Chance, auch dem Regionalrat zumindest von der Form her anzuerkennen, daß er auch das Recht hat, zumindest im Beratungskomitee Sitz und Stimme zu haben. Wenn dieser Antrag nicht angenommen wird, Herr Präsident des Regionalrates, dann natürlich hätte es für uns keinen Sinn mehr, daß wir überhaupt weiterdiskutieren. Dann natürlich delegieren wir völlig den weiteren Verlauf des Gesetzes und der Abstimmung an die Regionalregierung und sie soll sehen, wie sie damit fertig wird. Wir fühlen uns jeder Verantwortung enthoben, wenn man wirklich so tut, als gäbe es in diesem Hause keine Minderheiten. In jedem Gesetz, in jeder Kommission, - zumindest im Trentino - sind die Minderheiten vorgesehen, und es wäre wirklich eine Nachlässigkeit, daß bei einem so wichtigen Gesetz die Minderheiten von der Regierung nicht vorgesehen und eingeplant wären.

Deshalb mein eindringlicher Appell an die Regionalregierung, diesem Antrag des Kollegen Rella und anderer zuzustimmen. Danke schön!

(Solo per dichiarare, signor Presidente, che ovviamente concordo con l'emendamento presentato dal collega Agrimi e che anch'io ho sottoscritto tale emendamento poiché sarebbe veramente assurdo escludere dal Comitato consultivo il primo movimento italiano che da anni ormai si occupa di europeismo e che ultimamente ha addirittura presentato al Parlamento italiano e al Parlamento europeo una petizione sostenuta da moltissime personalità italiane di tutti quanti gli schieramenti politici. Dato che tale movimento è rappresentato sia in Trentino che in Sudtirolo, mi sembra veramente ovvio che nel Comitato di consulenza siano presenti anche questi signori.

C'è però un'altra cosa che ritengo altrettanto urgente ed importante, ed è l'approvazione, da parte del Consiglio, dell'emendamento testè illustrato dal collega Rella. Avevamo già tentato in più occasioni, con il collega Agrimi, di assicurare in qualche modo il coinvolgimento del Consiglio regionale in quest'iniziativa europeistica, ma tutte le nostre proposte finora sono state respinte. Questa, signore e signori, è l'ultima possibilità che abbiamo di riconoscere al Consiglio, perlomeno formalmente, il diritto di presenza e di voto se non altro in seno al Comitato consultivo. Se anche questa

proposta non dovesse essere accolta, signor Presidente del Consiglio regionale, ovviamente non avrebbe più alcun senso per noi continuare a discutere. In tal caso delegheremo completamente l'ulteriore iter di questa legge e la sua votazione alla Giunta regionale, e la Giunta dovrà arrangiarsi. Se la presenza delle minoranze in questo consesso viene volutamente ignorata, allora noi ci riteniamo sollevati da qualsiasi responsabilità. In tutte le leggi, in tutte le Commissioni - perlomeno in Trentino - sono rappresentate anche le minoranze; sarebbe una grave manchevolezza, da parte della Giunta regionale, non prevederne e non programmarne la presenza in una legge importante come questa.

Di qui il mio pressante appello alla Giunta regionale, affinché approvi questo emendamento presentato dal cons. Rella e altri consiglieri. Grazie!)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen?

Herr Präsident Bazzanella hat sich zu Wort gemeldet. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Altri interventi?

Ha chiesto la parola il Presidente Bazzanella. Ne ha facoltà.

BAZZANELLA: Credo che qui si riproponga il discorso, che ci ha coinvolti in un confronto serrato a livello di Commissione ed in sede di discussione generale. Noi ci rimettiamo alla volontà del Consiglio, riteniamo peraltro che qui dobbiamo anche chiarire di evitare la notte ove tutti i gatti sono grigi, il Consiglio ha i suoi compiti, la Giunta ne ha altri; a mio avviso trova giustificazione il fatto di un significato particolare, questa legge mi trova convinto, perchè mi ha trovato accanto ai colleghi della Giunta che l'hanno proposta. Ritengo inoltre che il tutto debba rientrare nella normale, specifica attività con cui si estrinsecano i compiti del Consiglio da un lato e della Giunta dall'altro; la Giunta opera definisce, il Consiglio legifera, partecipa a quella che è la definizione del programma, stabilisce, attraverso sue decisioni, quali sono le modalità di finanziamento, di attività ecc., dopo di che queste devono trovare la sua estrinsecazione a livello di Giunta.

Quindi nessuna volontà di coartare o di non vedere il Consiglio intervenire all'interno di un'attività specifica, ha la possibilità e la potestà, con le strumentazioni previste dal

Regolamento, di una diretta interrelazione con questa legge, entro i limiti del distinguo, delle reciproche responsabilità e delle reciproche valenze, che vedono da un lato la Giunta e dall'altro il Consiglio. Questo è il significato, non ne ha altri, dopo di che ben vengano ipotesi di lavoro, suggerimenti, da parte dei singoli consiglieri e del Consiglio nel suo complesso, attraverso i quali sostanziare l'attività della Giunta. Grazie.

PRASIDENT: Abg. Benedikter hat sich zu Wort gemeldet. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Benedikter. A lui la parola.

BENEDIKTER: Nur, um - in bezug auf das, was der Präsident des Regionalausschusses gesagt hat - noch eine Begründung zu liefern, nämlich: in unserem Autonomiestatut, zum Unterschied von den Normalregionen, ist ganz klar festgesetzt, daß jegliche Verwaltungstätigkeit (auch gewissermaßen was irgendwie neu im Laufe der Zeit dazukommt) dem Ausschuß zusteht; also eine ganz klare Arbeitsteilung: auf der einen Seite das Parlament mit gesetzgeberischer Tätigkeit und auf der anderen Seite der Ausschuß mit der Verwaltungstätigkeit. Es kann also nicht der Regionalrat oder der Landtag an der Verwaltungstätigkeit teilnehmen, so wie es an sich in jedem parlamentarischen System der Fall ist.

(In relazione a quanto dichiarato dal Presidente della Giunta regionale, mi permetto di rilevare quanto segue: nel nostro Statuto d'autonomia, a differenza delle regioni a statuto normale, si stabilisce chiaramente che qualsivoglia attività amministrativa (anche ciò che si aggiunge di nuovo nel corso degli anni) spetta alla Giunta; c'è quindi una chiara suddivisione dei compiti: da una parte l'organo parlamentare con l'attività legislativa e dall'altra la Giunta con l'attività amministrativa. Il Consiglio regionale o provinciale non può quindi interferire nell'attività amministrativa, cosa che del resto avviene in tutti i sistemi parlamentari.)

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen?

Abg. Rella, ich erteile Ihnen das Wort.

PRESIDENTE: Qualcun altro chiede la parola?

Cons. Rella, a Lei la parola.

RELLA: Signor Presidente, non stiamo parlando tra sordi, credo che il Presidente Bazzanella abbia capito benissimo il significato politico e civile di questa nostra iniziativa e credo che lo abbia capito anche il collega Benedikter, che non ha difficoltà a comprendere l'essenza dell'intervento svolto in Consiglio.

Quello che non riesco a capire invece è la ragione di questa chiusura nei confronti di una proposta, che tende a coinvolgere il Consiglio regionale in una legge, che non attiene alla vita amministrativa minuscola o maiuscola della Regione e nella funzione ordinaria quotidiana, ma che riguarda un intervento di valenza notevole dal punto di vista civile, culturale e politico sovraregionale e di interesse mondiale. E' in una fase come questa che può esprimersi la qualità dell'apporto del Consiglio regionale, nel rendere attivo, dinamico, penetrante l'apporto della Regione Trentino-Alto Adige, non della Giunta, ma di questa nostra realtà civile e sociale, attraverso l'istituzione Regione, la quale gestisce dal punto di vista amministrativo la fase attuativa del programma previsto da questa legge, nei confronti di una realtà in dinamica evoluzione qual è la questione dell'unificazione europea.

Escludere da tali iniziative il Consiglio regionale, con queste motivazioni, molto al di sotto non solo della pretesa della legge, ma anche del livello stesso della discussione già svolta, quasi burocratici, e comunque con una concezione sbagliata del potere della Regione nei confronti di temi di così ampia dimensione, a noi pare assolutamente inaccettabile.

Vorrei con questo proporre al Presidente della Giunta regionale e al collega Benedikter una settimana di meditazione, perchè altrimenti non c'è alcuna ragione per le opposizioni e per le minoranze del Consiglio regionale, che si sono mosse come parte attiva anche su questa legge e con una visione aperta nei confronti della questione dell'unificazione europea, di proseguire l'iter del provvedimento; quindi propongo di fornirgli una settimana di tempo per ripensare alla loro posizione chiusa, ottusa, che mi sembra francamente sbagliata e inaccettabile dal punto di vista non solo istituzionale, ma prima di tutto civile e politico, per il significato che noi abbiamo attribuito alle finalità di questo disegno di legge, ferma restando la funzione amministrativa della Giunta.

Qualora rimanesse ferma la posizione di chiusura da parte della Giunta regionale e della maggioranza su una proposta così

ragionevole, qual è quella del coinvolgimento del Consiglio regionale nella fase di formulazione delle proposte operative alla Giunta regionale, non ci sarebbe alcuna ragione, acchè le minoranze del Consiglio regionale si fermino a continuare la trattazione di questo disegno di legge. Così come è impostato non può essere accettato e ci auguriamo che una settimana di tempo sia sufficiente per meditare il ripensamento su questa posizione. Nella fattispecie non si tratta di distinzione tra lo statuto della nostra Regione rispetto a quello delle altre Regioni, stiamo parlando di apporto di una realtà civile, sociale e istituzionale sulla grande questione dell'unificazione europea e qui davvero non c'è ragione di statuto che possa escludere il Consiglio regionale dalla partecipazione attiva alla fase di proposta, che non può essere qualcosa di estemporaneo, di disorganico rispetto al lavoro di un comitato, nel quale come membro ha dignità il funzionario della Regione o il rappresentante delle Camere di commercio, ed invece i consiglieri regionali della maggioranza e della opposizione non hanno dignità per far parte di un comitato consultivo.

La nostra è una dichiarazione, ferma restando la posizione, di abbandono dell'aula e quindi di far venir meno il numero legale, augurandoci di trovare una posizione diversa nel corso della prossima seduta del Consiglio regionale.

PRASIDENT: Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Sembenotti. Anschließend Abg. Boesso.

Herr Abg. Sembenotti, Sie haben das Wort.

PRESIDENTE: Ha chiesto la parola il cons. Sembenotti. In conclusione il cons. Boesso.

Cons. Sembenotti, a Lei la parola.

SEMBENOTTI: Grazie, signor Presidente. Mi appello anch'io all'intervento testè svolto dal cons. Rella. L'art. 4 recita: "E' istituito il Comitato regionale consultivo per le iniziative europee", i cui componenti non fanno parte nè del Consiglio regionale nè di quello provinciale. Si prevede la presenza di rappresentanti delle Camere di commercio, delle istituzioni europee, ecc., perciò in questo caso non si tratta di organo esecutivo o legislativo; è un comitato consultivo che ha poteri consultivi, quindi non ritengo opportuno che ci si debba trincerare dietro lo Statuto di autonomia, dietro le norme che stabiliscono la differenza tra il legislativo e l'esecutivo, considerate proprio le

funzioni attribuite a detto comitato.

In coerenza con quanto io ed altri abbiamo sostenuto nel dire che la tematica europea è di così vasta portata, che deve coinvolgere al massimo livello sempre e tutta la popolazione stessa, debbo rilevare, dal momento che si parla di limitare questo comitato, perchè in tal modo forse concluderebbe di più - dal punto di vista delle conclusioni sono d'accordo anch'io nell'affermare che più piccoli sono i comitati più in fretta decidono e più efficienti sono - che nella fattispecie non si tratta di decidere nulla, si tratta solo di consultarsi e di divulgare una tematica qual è quella europea.

Quindi sono favorevole all'inserimento dei rappresentanti dei Consigli delle due Province, come è previsto dall'emendamento, proprio per motivi di divulgazione e per il fatto che il comitato in questione non ha poteri decisivi o consultivi strettamente legati all'organo esecutivo. Grazie.

PRASIDENT: Das Wort hat Abg. Boesso. Ich erteile ihm das Wort.

PRESIDENTE: La parola al cons. Boesso. A lui la parola.

BOESSO: Signor Presidente, egregi colleghi, mi devo associare con vigore a quanto ha affermato il cons. Rella poc'anzi, perchè se si ha paura di una modesta collaborazione da parte del Consiglio regionale, vuol dire che si ha veramente paura delle ombre! Noto l'imbarazzo del Presidente Zingerle, che deve subire lo Statuto di autonomia della Provincia di Bolzano, in base al quale l'esecutivo prevarica il legislativo quando può e come può, per cui lei, che per rotazione si trova al vertice, pur appartenendo al partito del SVP, deve comunque subire ciò che ha detto poco fa con chiarezza il cons. Benedikter, con l'intento di difendere l'amministrativo dal legislativo, perchè appunto c'è questa gioia della prevaricazione. Questo Statuto, fra i tanti errori, contiene anche l'art. 31 per cui solo nelle nostre Province autonome e nelle Regioni a Statuto speciale si ha questa diversificazione, ma se lei va a Bruxelles o in altri consessi troverà gli amici Bernini, Semenza, Sanna, Presidenti di Regioni a statuto ordinario, a rappresentare degnamente la loro Assemblea.

Per quanto riguarda la nostra realtà invece sono stati molto abili i padri del nostro pacchetto, hanno colto di sorpresa i partner di lingua italiana inserendo quell'articolo, per cui il Cossiga della situazione è Magnago o Angeli, difatti il cons. Magnago ci tiene ad

affermare che non è solo Presidente dell'esecutivo, come fino a ieri lo era Gorla a livello nazionale, ma è anche il Cossiga della nostra Provincia.

Hanno fatto questo errore, perchè all'organo esecutivo devono essere attribuite soltanto funzioni esecutive; caro Dr. Benedikter, quel poter mescolarsi con l'assemblea legislativa è addirittura irriguardoso e vi è stato passato dai padri del pacchetto per una svista. L'esecutivo deve porre in opera ciò che decide questa Assemblea, ma non dovrebbe uscire dal suo ambito, come ormai è consuetudine nella nostra Regione e anche purtroppo nella Provincia autonoma di Bolzano.

Caro collega Zingerle, sta in lei difendere con dignità, con piglio da bersagliere la sua carica, noi gliela abbiamo assegnata, perchè la difenda e non deve abdicare alle richieste del Presidente Bazzanella, deve mantenere la sua dignità di Presidente, deve protestare in quanto il Presidente dell'organo esecutivo non vuole nemmeno che attraverso la sua persona confluisca questa collaborazione sul disegno di legge in esame.

Mi aspetto che lei promuova un atto di protesta al Presidente della Giunta, in quanto almeno queste piccole cose chieste dai nostri colleghi dovrebbero essere accettate. Il Presidente Bazzanella se la ride, ma deve anche lui stare al gioco dell'art. 31 del nostro Statuto.

PRASIDENT: Sind weitere Wortmeldungen? Ich stelle keine mehr fest. Wir kommen somit zur Abstimmung. Die erste Abstimmung betrifft den ersten Absatz im ersten Spiegelstrich, Antrag Ferretti und Degaudenz. Wer für die Annahme dieses Änderungsantrages im ersten Absatz ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist der Änderungsantrag Ferretti-Degaudenz betreffend den ersten Absatz im ersten Spiegelstrich angenommen.

PRASIDENTE: Qualcun altro desidera intervenire? Nessuno. Procediamo dunque alla votazione. Il primo emendamento concerne il primo comma, primo alinea, presentato dai cons. Ferretti e Degaudenz. Chi è favorevole a questo emendamento concernente il primo comma, è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

Con 2 astensioni l'emendamento Ferretti-Degaudenz relativo al primo comma, primo alinea è accolto.

PRASIDENT: Wir kommen somit zum Änderungsantrag Rella und andere,

betreffend den ersten Absatz, zweiter Abschnitt der Kommissionsfassung. Wer sich für die Annahme dieses Änderungsantrages ausspricht, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 10 Ja-Stimmen und 1 Stimmenthaltung ist der Antrag Rella nicht angenommen.

PRESIDENTE: Passiamo ora all'emendamento di Rella ed altri, concernente il primo comma, secondo alinea del testo della Commissione. Chi è favorevole a questo emendamento, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 10 voti favorevoli e 1 astensione l'emendamento Rella è respinto.

PRASIDENT: Wir kommen zur Abstimmung über den Antrag Agrimi und andere betreffend den vierten Spiegelstrich. "Der vierte Spiegelstrich wird durch den nachstehenden ersetzt: "- aus je einem Vertreter für jedes Land der im Trentino und in Südtirol tätigen föderalistischen europäischen Bewegungen". Wer für die Annahme dieses Antrages Agrimi und andere ist, möge die Hand erheben. Gegenstimmen? Stimmenthaltungen?

Bei 2 Stimmenthaltungen ist der Antrag Agrimi und andere angenommen.

PRESIDENTE: Procediamo alla votazione sull'emendamento Agrimi ed altri, in merito al quarto alinea. Il quarto alinea verrebbe sostituito dal seguente: "-un rappresentante, per ciascuna Provincia, dei movimenti federalisti europei esistenti nel Trentino e nell'Alto Adige". Chi è favorevole all'emendamento presentato da Agrimi ed altri, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

Con 2 astensioni l'emendamento di Agrimi ed altri è accolto.

PRASIDENT: Wir kommen zur Abstimmung über den Antrag Degaudenz und andere betreffend den vierten Spiegelstrich: "Verwaltungsrat der Körperschaft" soll durch die Worte "Verwaltungsrat des 'Istituto Trentino di Cultura'" ersetzt werden. Wer für die Annahme...

Abg. D'Ambrosio, wozu bitte? Die Diskussion über die Abänderungsanträge ist abgeschlossen. Sie haben das Wort zum Fortgang der Arbeiten.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla votazione sull'emendamento Degaudenz ed altri, concernente il 4. alinea: "Il Consiglio di amministrazione dell'ente" dovrà essere sostituito dalle parole "Consiglio di

amministrazione dell'Istituto Trentino di Cultura". Chi è favorevole...

Cons. D'Ambrosio, in merito a che cosa? La discussione sugli emendamenti si è già conclusa. A Lei la parola sull'ordine dei lavori.

D'AMBROSIO: Dato che l'emendamento è stato discusso e non posso intervenire, ma egualmente sappiamo che è un emendamento, che si riferisce ad un modo di utilizzare contributi, partecipazioni all'interno di questa legge, per cui vanno bene gli esperti di altri organismi, ma non vanno bene i consiglieri regionali, seppure alcuni della maggioranza ed alcuni dell'opposizione. Per questo motivo noi, in segno di protesta, abbandoniamo l'aula, quindi la legge se la voti chi la vuole, però, dato che formalmente sono presente per chiedere la verifica del numero legale, vorrei anche che chi vuole questa legge sia presente in aula.

Lo ponga pure in votazione, io chiedo la verifica del numero legale, si sappia però che abbandoniamo l'aula per protesta.

PRASIDENT: Wir kommen somit zur Abstimmung über den Antrag Degaudenz und andere betreffend den vierten Spiegelstrich; "Verwaltungsrat der Körperschaft" soll durch die Worte "Verwaltungsrat des 'Istituto Trentino di Cultura'" ersetzt werden. Wer sich für die Annahme dieses Antrages ausspricht, möge die Hand erheben. Wer ist dagegen? Wer enthält sich der Stimme?

21 dafür und 5 Enthaltungen: Die erforderliche Anzahl an Abgeordneten bzw. Abstimmenden ist nicht vorhanden. Somit hat es auch keinen Sinn mehr - auch aufgrund der fortgeschrittenen Zeit - die Sitzung nur zu unterbrechen. Ich erkläre die Sitzung für geschlossen. Am kommenden Donnerstag findet eine weitere Sitzung des Regionalrates statt. Sie werden dazu brieflich eingeladen.

Die Sitzung ist geschlossen.

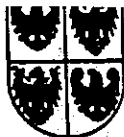
PRESIDENTE: Passiamo ora alla votazione sull'emendamento Degaudenz e altri, concernente il quarto alinea; il "Consiglio di amministrazione dell'ente" viene sostituito dalle parole "Consiglio di amministrazione dell'Istituto Trentino di Cultura". Chi è favorevole a questo emendamento, alzi la mano. Contrari? Astenuti?

21 voti favorevoli e 5 astensioni. Non è presente il aula il numero legale. Non ha più senso quindi - vista anche l'ora tarda - di interrompere la seduta. Sciolgo quindi la seduta. Il Consiglio regionale sarà riconvocato per giovedì prossimo mediante convocazione a domicilio.

La seduta è tolta.

(Ore 13.01)

ALLEGATI



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

IX^a Legislatura - Anno 1988

Trento, 12 febbraio 1988

N. 92/IX^a

Ill.mo Signor
Presidente del Consiglio regionale
del Trentino-Alto Adige
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

Le problematiche della condizione di disabile sono affrontate in modo diverso e difforme dalle Province Autonome di Trento e Bolzano.

Ritenendo che pur nella propria autonomia legislativa delle due Province si debba attuare un coordinamento a livello regionale che si possa estrinsecare attraverso una legge ordinamentale di indirizzo, si ravviva l'opportunità di assumere come base la proposta di legge della Camera dei Deputati n. 484 del 2 luglio 1987 che delinea con chiarezza e completezza di informazioni tutte le maggiori tematiche delle condizioni dei disabili.

Pur constatando amaramente che detta proposta legislativa ben difficilmente potrà andare in porto causa sia le ricorrenti crisi di Governo, che la lentezza esasperante con la quale vengo

no trattate le proposte di legge, si ritiene che i contenuti della stessa possano essere recepiti ed eventualmente migliorati sulla scorta delle esperienze maturate dalle due Province in questi ultimi anni.

Per i motivi sopra esposti, il sottoscritto Consigliere regionale Nicolò Cadonna chiede di interrogare l'Assessore di merito per conoscere:

1. - se ritiene corretto ed opportuno che una materia di così importante rilevanza sociale possa trovare una matrice univoca nei comportamenti delle due Province;
2. - se ritiene di interpellare gli Assessori provinciali di merito per la ricerca di un collegamento nelle modalità di intervento;
3. - se ritiene di aprire una consultazione con le associazioni ed Enti che si occupano dei problemi dei portatori di handicap per conoscere i loro desiderata;
4. - se ravviva l'opportunità di integrare la legge regionale n. 2 con specifiche norme di indirizzo aventi quale oggetto le linee attraverso le quali le due Province dovranno muoversi nell'affrontare detta problematica;
5. - se ritiene opportuno costituire un gruppo di studio con la partecipazione di Consiglieri regionali ed esperti delle due Province per affrontare globalmente l'intero e composito arcipelago delle situazioni dei disabili.

A norma di regolamento si chiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE

- rag. Nicolò Cadonna -

Pervenuta alla Presidenza del
Consiglio regionale il 12 febbraio 1988
Prot. N. 2017



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

9. Gesetzgebungsperiode - Jahr 1988

Trient, 12. Februar 1988

Nr. 92/IX

An den Herrn Präsidenten
des Regionalrates der
Region Trentino-Südtirol

B O Z E N

A N F R A G E

Die Problematik der Behinderten wird in den beiden autonomen Provinzen von Bozen und Trient in ungleicher und nicht übereinstimmender Weise angegangen.

Es erscheint daher notwendig, unbeschadet der autonomen Gesetzgebungsgewalt der beiden Provinzen, eine Koordinierung auf Regionalebene herbeizuführen, die durch ein Ordnungs- und Ausrichtungsgesetz verwirklicht werden könnte. Hierfür wäre es zweckmäßig, den Gesetzentwurf der Abgeordnetenversammlung Nr. 484 vom 2. Juli 1987 als Grundlage zu nehmen; dieser enthält in klarer und vollständiger Weise Angaben über den gesamten Problembereich der Behinderten.

In der bitteren Feststellung, daß genannter Gesetzentwurf sowohl wegen der häufigen Regierungskrisen als auch wegen der großen Langwierigkeit in der Behandlung der Gesetzentwürfe wohl kaum sein Ziel erreichen wird, wird die Ansicht vertreten, daß man sich seine Inhalte zu eigen machen und sie eventuell aufgrund der von den beiden Provinzen in diesen letzten Jahren gesammelten Erfahrungen verbessern sollte.

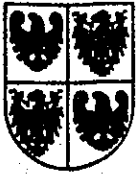
Dies vorausgeschickt, erlaubt sich unterfertigter Regionalratsabgeordneter Nicolò Cadonna den zuständigen Assessor zu befragen, um zu erfahren:

1. - ob er es nicht als angebracht und zweckdienlich erachtet, das Vorgehen der beiden Provinzen in einem Sachbereich von so großer gesellschaftlicher Relevanz auf eine einheitliche Grundlage zu stellen;
2. - ob er nicht der Ansicht ist, daß die zuständigen Landesräte herangezogen werden sollten, um eine Verbindungsmöglichkeit bei den Interventionsmodalitäten zu suchen;
3. - ob er nicht der Ansicht ist, daß die Vereinigungen und Körperschaften, die sich mit den Problemen der Behinderten auseinandersetzen, befragt werden sollten, um ihre Anliegen in Erfahrung zu bringen;
4. - ob er es nicht als zweckmäßig erachtet, das Regionalgesetz Nr. 2 mit spezifischen richtungsweisenden Bestimmungen zu ergänzen, um für die beiden Provinzen die Linien festzulegen, auf denen sie sich bei Bewältigung dieser Problematik bewegen sollten;
5. - ob er es nicht als zweckdienlich erachtet, eine Arbeitsgruppe mit Beteiligung von Fachleuten und Regionalratsabgeordneten der zwei Provinzen einzusetzen, die sich mit dem gesamten komplexen Aufgabenbereich betreffend die Situation der Behinderten befassen sollte.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez. DER REGIONALRATSABGEORDNETE
- rag. Nicolò Cadonna -

Beim Präsidium des Regionalrates
am 12. Februar 1988 eingegangen,
Prot. Nr. 2017



Regione Trentino - Alto Adige

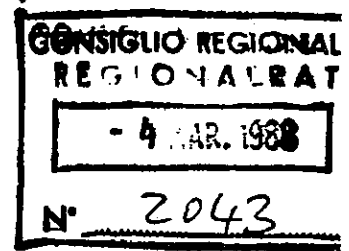
L'Assessore per la previdenza sociale
e gli enti sanitari

Region Trentino - Südtirol

Der Assessor für Sozialfürsorge und
Sanitätskörperschaften

Trento, 1.3.1988

Oggetto: interrogazione n. 92/IX
di data 18.2.1988.-



Egregio signor
rag. Nicolò Cadonna
Consigliere regionale
Gruppo cons.prov. Socialdemocrazia Trentina
38100 - Trento - vicolo Galasso

e per conoscenza

→ Egregio signor
dott. Alois Anton Zingerle
Presidente Consiglio regionale
39100 - Bolzano - via Crispi

Egregio signor
dott. Gianni Bazzanella
Presidente della Giunta regionale
38100 - Trento

Egregio consigliere,

il problema dell'assistenza ai disabili, ed in generale dell'attenzione a creare attorno ad essi condizioni di vita per quanto possibili favorevoli, si presenta senza dubbio nella società di oggi come centrale ed ineludibile.

Gli interventi in materia, oltre che essere affidati alla sensibilità di singoli cittadini e di associazioni private, rientrano ormai da tempo tra i compiti perseguiti dallo Stato e dagli altri enti pubblici, territoriali e non titolari di competenze in qualche modo collegate al settore.

La Regione, peraltro, non ha alcuna possibilità di intervento istituzionale in tale campo, in quanto lo statuto

speciale di autonomia attribuisce alle Province autonome di Trento e di Bolzano l'esercizio delle funzioni legislative e amministrative sull'assistenza pubblica, riservando alla Regione medesima la materia dell'ordinamento delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza. E non v'è dubbio che le iniziative a favore dei portatori di handicap rientrino tra quelle assistenziali in senso stretto.

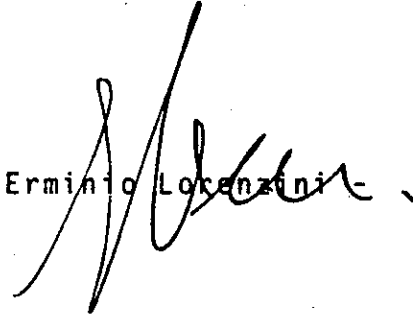
Rispondendo, in particolare, agli specifici punti dell'interrogazione, faccio presente quanto segue.

- 1) Pur non dubitando, come già detto, della grande rilevanza sociale del problema posto e della necessità di favorire il miglioramento della condizione dei disabili, non si vedono, a dire il vero, i motivi per i quali le due Province autonome, nell'esercizio delle loro competenze in materia, non possano differenziare le proprie normative, in presenza della valutazione eventualmente diversa da esse espressa su alcuni aspetti particolari dei provvedimenti da assumere.
- 2) Nel rispetto delle competenze regionali e provinciali statutariamente stabilite, posso garantire tutto il mio impegno per sollecitare, a livello politico, le due Province ad affrontare il problema, facendo anche presente i vantaggi del confronto e della collaborazione, in quanto fattibile, tra le due Province medesime, per l'approfondimento dei temi oggetto di intervento.
- 3) Ferma restando ovviamente la mia disponibilità ad incontrare le associazioni e gli enti interessati alla situazione dei disabili, mi pare opportuno che l'esame congiunto dei problemi concreti da affrontare e delle possibili soluzioni avvenga da parte loro direttamente con i rappresentanti delle Province autonome.
- 4) La Regione, come più sopra ricordato, essendo priva della relativa competenza, non può intervenire con normativa di indirizzo vincolante per la legislazione provinciale inerente le condizioni dei disabili, così come del resto tale possibilità le è preclusa in tutte le materie riservate dallo statuto alla competenza delle Province autonome.
- 5) Dalla valutazione dell'ambito delle competenze istituzionali ad essa affidate, non risulta opportuno che

la Regione costituisca un Gruppo di studio, composto di rappresentanti politici regionali e provinciali e di esperti, per l'approfondimento del problema della condizione dei disabili complessivamente considerato.

Distinti saluti.

- Erminio Lorenzini -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

REGION TRENINO-SÜDTIROL
Der Assessor für Sozialfürsorge
und Sanitätskörperschaften

Trient, 1.3.1988
Prot. Nr. 2043 Reg. Rat
vom 4. März 1988

Betrifft: Anfrage Nr. 92/IX vom 18.2.1988

Herrn
Rag. Nicolò Cadonna
Regionalratsabgeordneter
Sozialdemokratische Landtagsfraktion des Trentino
Galassostr.
38100 - T R I E N T

und zur Kenntnis:

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats
Dr. Alois Anton Zingerle
Crispistr.
39100 - B O Z E N

An den Herrn
Präsidenten des Regionalausschusses
Dr. Gianni Bazzanella
38100 - T R I E N T

Sehr geehrte Abgeordnete,

das Problem der Betreuung der Behinderten und im allgemeinen das Bemühen, möglichst günstige Lebensbedingungen für sie zu schaffen, spielt in der Gesellschaft von heute zweifellos eine zentrale Rolle, der gebührend Beachtung geschenkt werden muß.

Maßnahmen auf diesem Gebiet bleiben deshalb nicht nur mitfühlenden einzelnen Staatsbürgern und Privatvereinigungen überlassen, sondern fallen nun schon seit langem unter die Aufgaben, die sich der Staat und andere öffentliche Körperschaften gestellt haben. Zu nennen sind auch die Gebietskörperschaften, wenn sie auch nicht Träger von Kompetenzen

sind, die in irgendeiner Weise mit diesem Bereich in engerem Zusammenhang stehen.

Die Region kann allerdings keine fürsorgespezifischen Maßnahmen treffen, da das Sonderautonomiestatut den autonomen Provinzen Trient und Bozen die Ausübung der Gesetzgebungs- und Verwaltungsbefugnisse im öffentlichen Fürsorgewesen zuerkennt. Es ist ihr nur die Ordnungsbefugnis der öffentlichen Fürsorge- und Wohlfahrtseinrichtungen vorbehalten. Es steht außer Zweifel, daß direkte Maßnahmen für Behinderte unter die Fürsorgeleistungen im engeren Sinn einzureihen sind.

Zur Beantwortung der einzelnen Punkte der Anfrage möchte ich im besonderen folgendes anführen:

1. Wie bereits gesagt, kann die große soziale Bedeutung des Problems und die Notwendigkeit, zur Verbesserung der Lebensbedingungen der Behinderten beizutragen, nicht angezweifelt werden. Es besteht jedoch, offen gesagt, kein Grund, weshalb die beiden autonomen Provinzen bei Ausübung ihrer Zuständigkeiten in diesem Bereich nicht unterschiedliche Bestimmungen erlassen können, wenn sie eventuell einige besondere Aspekte der zu treffenden Maßnahmen unterschiedlich beurteilen.
2. Ich kann Ihnen versichern, daß ich mich unter Beachtung der statutarischen Zuständigkeiten der Region und der Länder auf politischer Ebene voll und ganz dafür einsetzen werde, daß die beiden Provinzen das Behindertenproblem entsprechend in Betracht ziehen; ich werde dabei auch auf die Vorteile von Meinungs-austausch und Zusammenarbeit - sofern diese machbar sind - zwischen den beiden Provinzen hinweisen, damit die Themen, die den Maßnahmen zugrunde liegen, entsprechend untersucht werden.
3. Selbstverständlich bin ich auch bereit, mich mit den Vereinigungen und Körperschaften zu treffen, die sich mit der Lage der Behinderten befassen, ich betrachte es jedoch als zweckmäßig, daß diese die gemeinsamen Beratungen der konkret anzugehenden Probleme und die möglichen Lösungen direkt mit den Vertretern der autonomen Provinzen führen.

4. Wie oben angeführt worden ist, hat die Region keine entsprechende Zuständigkeit, weshalb sie auch keine spezifischen richtungsweisenden Bestimmungen erlassen kann, die für die Landesgesetzgebung in bezug auf die Lebensbedingungen der Behinderten bindend sind, so wie sie diese Möglichkeit im Übrigen in keinem Bereich hat, der laut Statut unter die Zuständigkeit der autonomen Provinzen fällt.
5. Unter Abwägung der Zuständigkeiten der Region in diesem Bereich ist es nicht zweckmäßig, eine Arbeitsgruppe zur Untersuchung der gesamten Problematik der Lebensbedingungen der Behinderten einzusetzen, die aus politischen Vertretern der Region und der Provinzen sowie aus Fachleuten zusammengesetzt ist.

Mit den besten Grüßen.

- Erminio Lorenzini -